Máquina de lavar loiça
Série UF

Manual de instruções



Manual de instruções

para máquinas de lavar utensílios Winterhalter da série UF
(Tradução do manual de instruções original em língua alemã)

Índice

1 Sobre este manual ---- 1
2 Utilização devida ---- 2
2.1 Utilização indevida ---- 2
3 Indicações de segurança ---- 3
3.1 Instruções de segurança gerais ---- 3
3.2 Segurança elétrica ---- 3
3.3 Trabalhos de manutenção e reparações ---- 3
4 Antes de utilizar a máquina ---- 4
5 Descrição da máquina ---- 5
5.1 Visão geral ---- 5
5.2 Modo de funcionamento ---- 5
5.3 Opções ---- 6
5.4 Adaptações específicas do cliente ---- 6
6 Operação geral ---- 7
6.1 Ecrã (tátil) ---- 7
6.2 Tecla Iniciar e tecla de início rápido ---- 7
6.3 Níveis de menu ---- 8
7 Menu PIN ---- 14
7.1 Ajustes gerais ---- 14
7.2 Ligar / Desligar automático ---- 16
7.3 Dados operacionais ---- 17
7.4 Registos de higienização ---- 18
7.5 Descalcificação / Limpeza base ---- 18
7.6 Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho ---- 20
7.7 Repor o contador regressivo de água ---- 21
8 Agente de brilho e detergente ---- 22
8.1 Agente de brilho ---- 22
8.2 Detergente ---- 22
8.3 Lança de sucção com monitorização de nível - 23
9 Operação ---- 25
9.1 Antes de ligar a máquina ---- 25
9.2 Ligar a máquina ---- 25
9.3 Lavar ---- 25
9.4 Desligar a máquina ---- 27
10 Manutenção e cuidados ---- 28
10.1 Limpeza diária ---- 28
10.2 Limpeza semanal ---- 30
10.3 Limpeza mensal ---- 30
10.4 Descalcificar ---- 31
10.5 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente ---- 31
11 Anomalias operacionais ---- 32
11.1 Consultar o código de erro ---- 33
11.2 Maus resultados de lavagem ---- 34
11.3 Calibrar o ecrã ---- 34
12 Colocar a máquina fora de funcionamento durante um intervalo de inatividade ---- 34
13 Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade ---- 35
14 Instalar a máquina ---- 35
15 Ligar a máquina ---- 35
15.1 Posição das ligações da máquina ---- 35
15.2 Plano de instalação ---- 36
15.3 Ligação à água ---- 36
15.4 Ligar o tubo de admissão de água ---- 37
15.5 Ligação elétrica ---- 37
16 Ligar doseadores externos ---- 38
16.1 Pontos de ligação ---- 38
16.2 Ligação eléctrica ---- 39
16.3 Definir os parâmetros ---- 40
17 Especificações técnicas ---- 41
18 Emissões ---- 41
19 Eliminação ---- 41
20 Declaração CE de conformidade ---- 42

1 Sobre este manual

Este manual de instruções permite-lhe consultar rapidamente uma vista geral sobre as funções mais importantes e a segura operação da sua máquina de lavar loiça. Mantenha o manual de instruções num local acessível. Pode encontrar o manual de instruções em formato electrónico na nossa página da Internet: **www.winterhalter.biz/manuals.**



Tenha em atenção as indicações de segurança aqui descritas (▶ 3).

Neste manual de instruções, são utilizados os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
 **Perigo**	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 **Alerta**	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais ligeiros ou danos materiais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 **Cuidado**	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
	Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções, antes de trabalhar com a máquina.
IMPORTANTE	Indica um aviso importante.
INFORMAÇÃO	Indica um aviso útil.
➢	Este símbolo assinala instruções de manuseamento.
⇨	Este símbolo assinala os resultados das suas ações.
–	Este símbolo assinala enumerações.
▶	Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas.

2 Utilização devida

- As máquinas de lavar loiça da série UF são equipamentos técnicos para uso comercial e não se destinam ao uso doméstico.
- Utilize a máquina de lavar loiça exclusivamente para a lavagem de utensílios e aparelhos do setor gastronómico e setores semelhantes (talhos, padarias).
- Utilize esta máquina apenas em conformidade com o descrito neste manual de instruções.

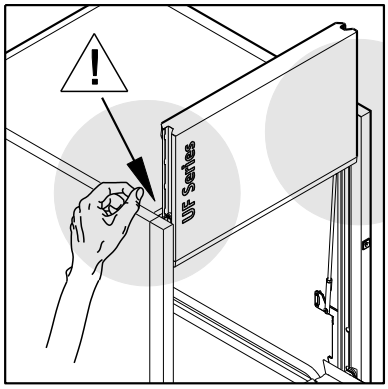
2.1 Utilização indevida

- A água na máquina de lavar não pode ser utilizada como água potável.
- As crianças não podem brincar com a máquina.
- Não utilize a máquina de lavar loiça para lavar aparelhos de cozinhar com aquecimento elétrico ou peças de madeira.
- Nunca efetue lavagens sem o cesto de lavagem.
- Não realize modificações, nem ampliações ou remodelações sem a autorização do fabricante.
- Se a máquina de lavar loiça for utilizada de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume nenhuma responsabilidade pelos danos que daí possam resultar.

3 Indicações de segurança

3.1 Instruções de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções. Em caso de inobservância das instruções de segurança e utilização, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.
- Só trabalhe com a máquina de lavar loiça se tiver lido e compreendido o manual de instruções. Solicite instruções quanto ao manuseamento e modo de funcionamento da máquina de lavar loiça ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter.
- Não se apoie na porta basculante aberta.
- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento da máquina e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de proteção local contra falhas de corrente (FI), acionando o botão de teste.
- Depois de concluir o trabalho, feche a válvula local de corte de água.
- Depois de concluir o trabalho, desligue o disjuntor local de rede.



Aviso

Perigo de esmagamento ao fechar a porta
Não colocar as mãos ou objetos ao lado ou atrás da parte superior da porta.
Ao fechar a porta, os dedos ou objetos podem ficar presos na folga e ser esmagados.

Em casos normais, o ponto de perigo não é acessível pela pessoa que fecha a porta. O perigo existe apenas para pessoas que permaneçam adicionalmente junto à máquina.

3.2 Segurança elétrica

- A segurança elétrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos, e a um interruptor de proteção contra falhas de corrente. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico autorizado.
  A Winterhalter não pode ser responsabilizada por danos provocados pela falta ou interrupção de um condutor de ligação à terra (p. ex., choque elétrico).

3.3 Trabalhos de manutenção e reparações

- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue a máquina da rede elétrica.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por técnicos de assistência autorizados pela Winterhalter. Os trabalhos de manutenção e reparação realizados de forma indevida podem originar perigos consideráveis para o utilizador, pelos quais a Winterhalter não se responsabiliza.
- Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de substituição originais. A utilização de peças de substituição que não sejam originais invalida a garantia.

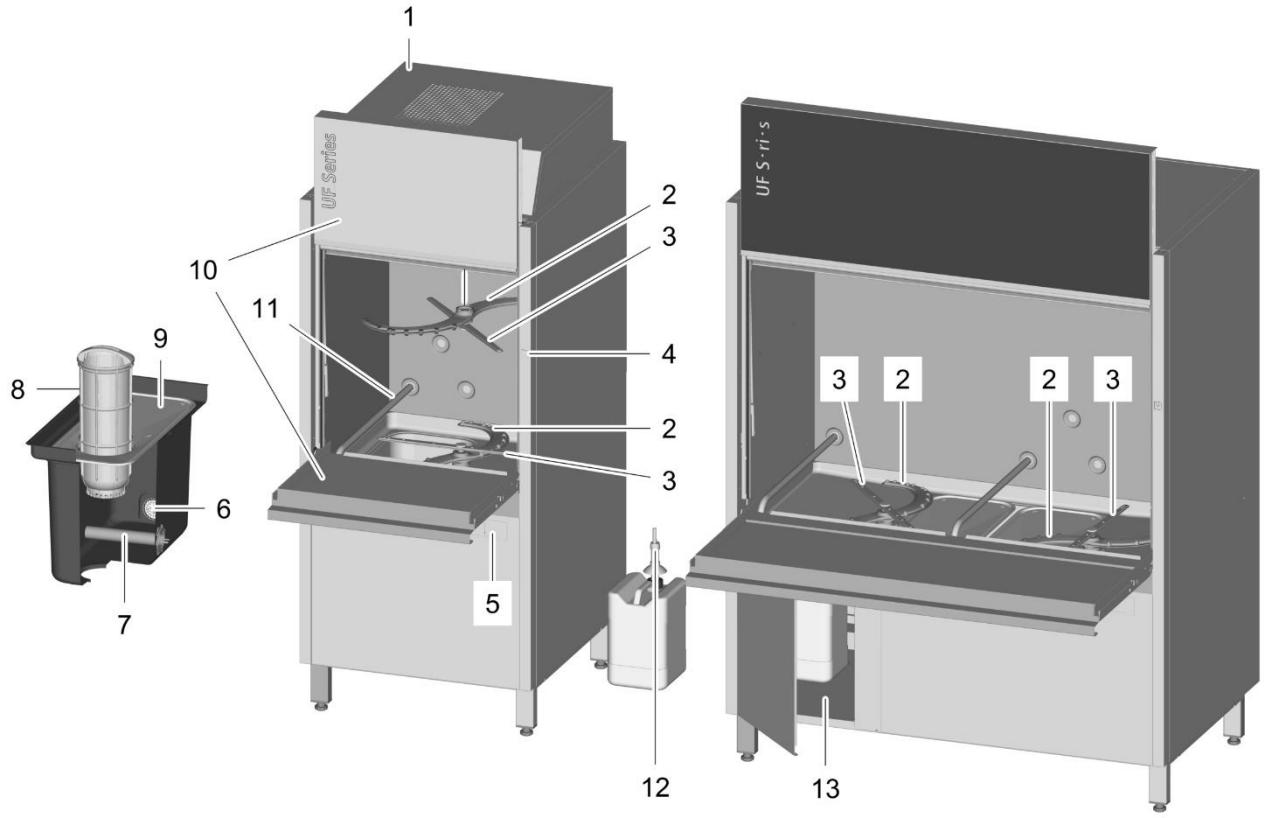
- Utilize a máquina apenas se esta se encontrar em bom estado.
- Uma máquina danificada ou com fugas pode comprometer a sua segurança. Em caso de perigo ou anomalias, desligue imediatamente a máquina. Ligue o disjuntor local de rede (interruptor principal) Só então é que a máquina fica sem tensão.
- Contacte o seu técnico instalador ou eletricista se a causa da anomalia estiver relacionada com a alimentação local de água ou corrente elétrica.
- Contacte um técnico de assistência autorizado ou o seu revendedor se ocorrer outro tipo de anomalia.
- Se o cabo de ligação à rede elétrica ficar danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou pelo respetivo Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, para evitar qualquer perigo. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H07 RN-F ou equivalente.

4 Antes de utilizar a máquina

- Mande instalar a máquina por um técnico de assistência autorizado ou pelo seu revendedor (▶ 14).
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, eletricidade) (▶ 15).
- Para que, após a devida ligação à eletricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento, contacte o representante competente da Winterhalter ou o seu revendedor. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar a máquina, relativamente ao manuseamento da mesma.

5 Descrição da máquina

5.1 Visão geral



UF-M/UF-L **UF-XL**

Pos.	Designação
(1)	Módulo Energy (opção)
(2)	Braço aspersor (em lâmina de sabre)
(3)	Braço de enxaguamento
(4)	Tecla de início rápido
(5)	Ecrã e tecla Iniciar
(6)	Filtro de aspiração da bomba
(7)	Resistência de depósito

Pos.	Designação
(8)	Cilindro do filtro
(9)	Crivo plano
(10)	Porta elevatória/basculante
(11)	Guia de cestos
(12)	Lança de sucção
(13)	Compartimento de químicos (apenas UF-XL)

5.2 Modo de funcionamento

Depois de ligar a máquina, a caldeira e o depósito são enchidos e aquecidos até à temperatura de serviço. Durante a fase de aquecimento, a iluminação da tecla Iniciar muda gradualmente de vermelho para verde. Assim que forem atingidas as temperaturas nominais, a máquina está operacional. A tecla Iniciar acende-se a verde.

A máquina é utilizada com programas totalmente automáticos, compostos pelas etapas de programa lavar, escorrer e enxaguar. Enquanto decorre um programa de lavagem, a iluminação da tecla Iniciar muda gradualmente de azul para verde.

5.3 Opções

Estão disponíveis de fábrica as seguintes opções:

Energy *Requisito:* Ligação da máquina à água fria. Na estrutura por cima da máquina, encontra-se um motor do ventilador e um permutador de calor. O motor do ventilador aspira o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, a partir do qual é obtida energia térmica através do permutador de calor para a água de entrada fria. ⊕ Melhoria sustentável do ambiente da cozinha e diminuição dos custos operacionais.
Porta rebatível (▶ 10.1.2)

Se necessário, é possível complementar com as seguintes opções:

Pré-lavagem a frio (▶ 6.3.2.2) *Requisito:* Segunda ligação de água (máx. 20 °C) obrigatória. No início do programa de lavagem, impurezas, como amido e proteína, são enxaguadas com água fria. ⊕ Evita-se que as impurezas fiquem coladas.
Doseador antiespumante Uma elevada entrada de proteína na máquina de lavar provoca muita espuma. A formação de espuma é prevenida com a dosagem de um antiespumante. ⊕ Melhoria do resultado de limpeza.
Doseador para desincrustante (processo TurboZyme) Antes do ciclo de lavagem em si, a loiça e utensílios são humedecidos com desincrustante (produto de limpeza especial) (▶ 6.3.2.1). Depois, segue-se uma fase de atuação. ⊕ Os resíduos ressequidos podem também ser facilmente libertados sem pré-lavagem manual.
Proteção de ecrã
CONNECTED WASH As máquinas com este equipamento especial permitem estabelecer a ligação ao portal de Internet da Winterhalter. Após o registo, é possível consultar diversos dados operacionais e informações sobre a máquina.

5.4 Adaptações específicas do cliente

Dentro de certos limites, é possível ajustar o comando da máquina a desejos especiais.

Exemplos

- A pressão de lavagem pode ser ajustada à loiça e utensílios.
- É possível ativar a pré-lavagem a frio para programas individuais.
- O sinal acústico que soa quando se prime uma tecla pode ser desativado.

➢ Mande um técnico de assistência autorizado efetuar as adaptações pretendidas.

6 Operação geral

6.1 Ecrã (tátil)

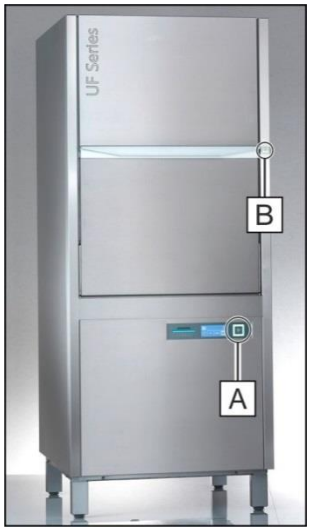
Cuidado Opere o ecrã apenas com os dedos, nunca com objetos pontiagudos.

O ecrã é tátil e reage ao toque. Cada toque numa tecla sensora é confirmado por um sinal acústico. Eventos tais como, por exemplo, o fim de um programa ou anomalias operacionais são assinalados através de uma sequência de sons.

INFORMAÇÃO O técnico de assistência autorizado pode desativar o sinal acústico ou a sequência de sons.

Se premir as teclas sensoras deixar de funcionar na perfeição, o ecrã precisa de uma nova calibragem (▶ 11.3).

6.2 Tecla Iniciar e tecla de início rápido



Pos.	Explicação
A	Tecla Iniciar
B	Tecla de início rápido

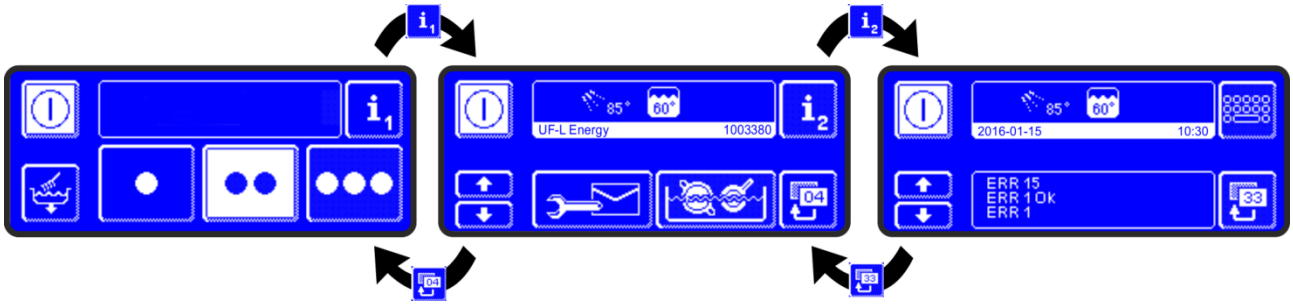
Ambas as teclas têm as seguintes funções:
- Iniciar o programa de lavagem
- Cancelar o programa de lavagem
- Iniciar o programa intensivo através de «clique duplo» (▶ 9.3.2)

A tecla Iniciar altera a sua cor com o avanço do programa. As cores têm o seguinte significado:

Cor	Significado	A	B
vermelho	A máquina ainda não está operacional	•	–
vermelho → verde	A máquina está a encher e aquecer	•	–
verde	A máquina está operacional	•	•
verde intermitente	O programa de lavagem está concluído; a porta ainda não foi aberta	•	•
verde/azul intermitente	Só com a variante Energy: O vapor é aspirado. O programa de lavagem ainda não está totalmente concluído.	•	•
azul	A máquina está a lavar	•	•
azul intermitente	Fase de atuação no programa de demolha	•	•
azul → verde	Está a decorrer o programa de lavagem	•	–
azul → não iluminado	Está a decorrer o programa de limpeza automática	•	–
não iluminado	A máquina está desligada	•	•

6.3 Níveis de menu

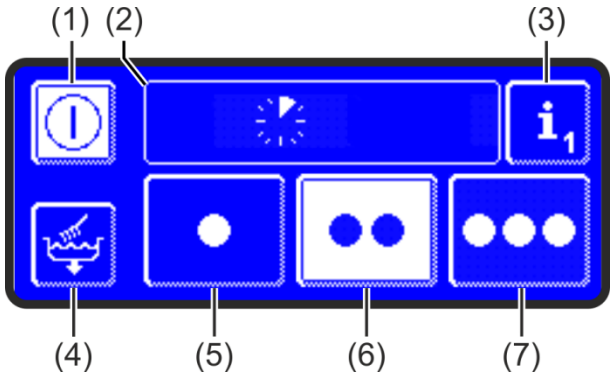
Estão disponíveis 3 níveis para os operadores:



Nível principal (▶ 6.3.1)	Nível de informações 1 (▶ 6.3.2)	Nível de informações 2 (▶ 6.3.3)
• Programas de lavagem padrão • Campo de informações	• Mostrar as temperaturas • Ativar programas adicionais • Purgar os doseadores	• Lista dos eventos e anomalia de funcionamento • Acesso ao menu PIN

6.3.1 Nível principal

O nível principal surge automaticamente se a máquina estiver operacional.

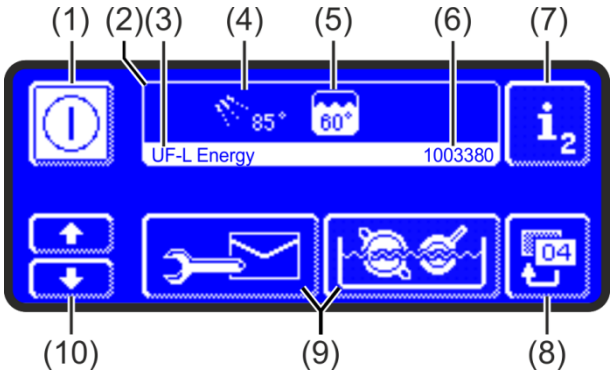


Pos.	Designação
(1)	Tecla de Ligar/Desligar **IMPORTANTE** Após o fim do trabalho, proceder à drenagem da máquina com a ajuda do programa de limpeza automática (▶ 10.1.1)
(2)	Campo de informações Indicação dos programas adicionais ativos e dos pictogramas de erros
(3)	Comutação para o nível de informações 1 (▶ 6.3.2)
(4)	Comutação para o programa de troca de água do depósito (▶ 9.3.6) e programa de limpeza automática (▶ 10.1.1)
(5)	Programa de lavagem standard 1 para loiça e utensílios com um grau de sujidade ligeiro
(6)	Programa de lavagem standard 2 para loiça e utensílios com um grau de sujidade normal
(7)	Programa de lavagem standard 3 para loiça e utensílios com um grau de sujidade intenso

Os 3 programas de lavagem standard distinguem-se por diversas características (p. ex., tempo e pressão de lavagem) e são, assim, adequados para loiça e utensílios com diferentes graus de sujidade. O programa 2 é pré-selecionado quando a máquina fica operacional.

INFORMAÇÃO A indicação dos programas de lavagem standard na sua máquina de lavar pode variar. O técnico de assistência escolhe os pictogramas a partir de uma grande seleção de imagens, de acordo com loiça e grau de sujidade.
A pedido, o técnico de assistência também pode ocultar programas.

6.3.2 Nível de informações 1



Pos.	Designação
(1)	Tecla de Ligar/Desligar **IMPORTANTE** Após o fim do trabalho, proceder à drenagem da máquina com a ajuda do programa de limpeza automática (▶ 10.1.1)
(2)	Campo de informações
(3)	Tipo de máquina
(4)	Temperatura atual de enxaguamento **INFORMAÇÃO** A temperatura de enxaguamento entre os ciclos de lavagem é reduzida para poupar energia. A temperatura efetiva de enxaguamento só pode ser lida no início do enxaguamento.
(5)	Temperatura atual do depósito
(6)	Número da máquina
(7)	Comutação para o nível de informações 2 (▶ 6.3.3)
(8)	Tecla de retrocesso (incluindo número do menu)
(9)	Teclas sensoras para selecionar programas adicionais, purgar os doseadores e abrir informações
(10)	Teclas de deslocamento

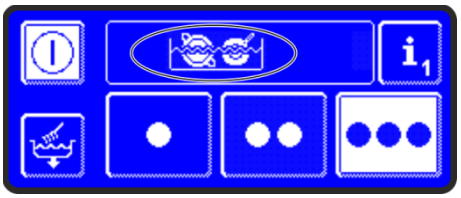
Visão geral das teclas sensoras (9)

	**Endereços** ➢ Prima a tecla sensora. ⇨ São apresentados os 2 endereços seguintes: – ASSISTÊNCIA: Endereço do técnico de assistência – QUÍMICA: Endereço do fornecedor de produtos químicos (agente de brilho, detergente, …) **INFORMAÇÃO** Se não forem apresentados endereços, o técnico de assistência autorizado poderá introduzir os respetivos endereços.
	**Programa de demolha** (▶ 6.3.2.1) Para libertar os resíduos ressequidos.
	**Purgar o doseador de detergente e os tubos de dosagem** ➢ Mantenha a tecla sensora premida. ⇨ O fundo da tecla sensora fica branco. ⇨ O doseador é ativado (máx. 30 segundos).
	**Purgar o doseador de agente de brilho e os tubos de dosagem** ➢ Mantenha a tecla sensora premida. ⇨ O fundo da tecla sensora fica branco. ⇨ O doseador é ativado (máx. 30 segundos).
	**Pré-lavagem a frio (opção)** (▶ 6.3.2.2) Para enxaguar impurezas, como amido e proteína.

	**Programa rápido** **Ativar** ➢ Prima a tecla sensora. ⇨ O fundo da tecla sensora fica branco. ➢ Prima a tecla Iniciar para iniciar o programa adicional. **INFORMAÇÃO** O programa adicional permanece ativo até ser desativado ou até ser selecionado um programa adicional diferente.
	**Programa especial** O técnico de assistência autorizado pode programar o programa especial de forma personalizada, de acordo com as suas necessidades (tempo, temperatura, pressão de lavagem, dosagem química). **Ativar** Ver programa rápido.
	**Manual de instruções integrado** ➢ Prima a tecla sensora. ⇨ É apresentado o manual de instruções integrado.
	**Dicas** ➢ Prima a tecla sensora. ⇨ São apresentadas dicas relativamente a temas como higiene, preservação da loiça e utensílios, economia, etc.

6.3.2.1 Programa de demolha

O programa de demolha é particularmente adequado para libertar os resíduos ressequidos.

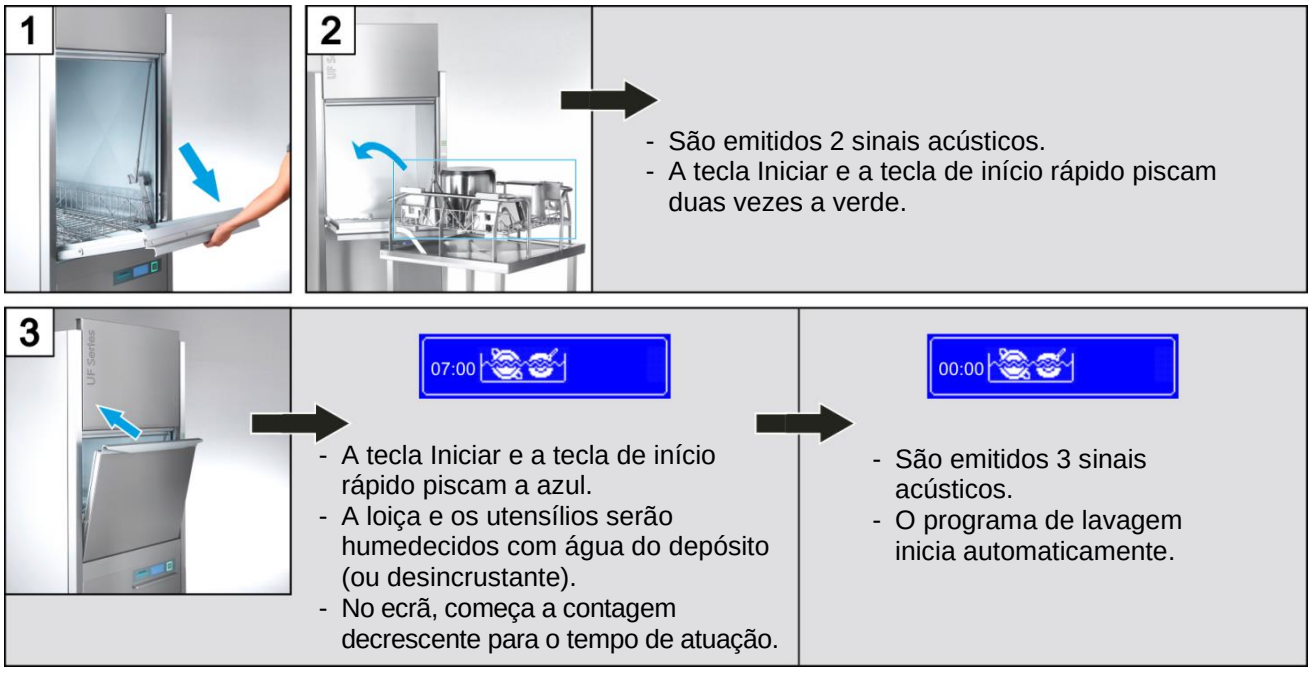


O programa de demolha está ativado, de fábrica, para o programa 3.

IMPORTANTE Se estiver disponível um doseador adicional para desincrustante, o desincrustante será usado no programa de demolha. Sem um doseador adicional, a loiça e utensílios serão humedecidos com água do depósito.

Decurso do programa de demolha

INFORMAÇÃO O programa de demolha começa automaticamente, se a porta se tiver estado aberta mais de 6 segundos.



Alerta

Potencial perigo de ferimentos devido a água de depósito

– A loiça e utensílios estão humedecidos com água do depósito. Use luvas de proteção se colocar mais loiça e utensílios no cesto e tocar na loiça que lá estiver.
– Retire a loiça e os utensílios apenas quando o programa de lavagem terminar e a tecla Iniciar piscar a verde.

INFORMAÇÃO O programa de lavagem também pode ser iniciado manualmente em qualquer momento antes do final da contagem decrescente.

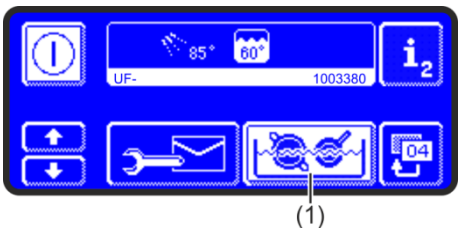
INFORMAÇÃO Durante a contagem decrescente, pode-se colocar mais louça e utensílios no cesto. Se para isso a porta ficar aberta mais do que 6 segundos, a contagem decrescente começa do início. Caso contrário, o tempo continua a contar.

Cancelar programa de demolha

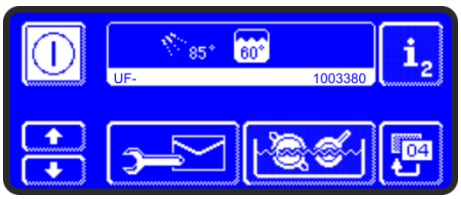
➢ Prima a tecla Iniciar ou a tecla de início rápido, antes de fechar a porta.

Desativar programa de demolha

➢ Pré-selecione o programa 3.
➢ Aceda ao nível de informações 1.



➢ Prima a tecla sensora (1).



⇨ O fundo da tecla sensora fica azul.

INFORMAÇÃO Mediante pedido, o técnico de assistência pode ajustar em que programas o programa de demolha está ativo por predefinição. Adicionalmente, o técnico de assistência pode alterar outros ajustes (por exemplo, desativar sinais acústicos).

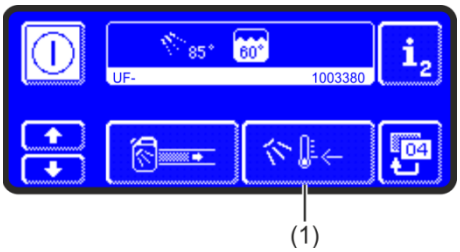
6.3.2.2 Pré-lavagem a frio (opção)

No início do programa de lavagem, impurezas, como amido e proteína, são enxaguadas com água fria. Evita-se assim que as impurezas fiquem coladas.

O programa de pré-lavagem a frio está disponível para o programa 1 de fábrica, mas não ativo.
INFORMAÇÃO A pedido, o técnico de assistência também pode disponibilizar o programa de pré-lavagem a frio para os outros 2 programas.

Ativar a pré-lavagem a frio

- Pré-selecione o programa 1.
- Aceda ao nível de informações 1.



- Ande para baixo até surgir a tecla sensora (1).
- Prima a tecla sensora (1).

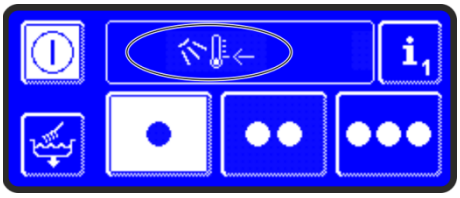


⇨ O fundo da tecla sensora fica branco.

INFORMAÇÃO A pré-lavagem a frio mantém-se ativa até ser desativada (premindo novamente a tecla sensora) ou a máquina ser desligada.

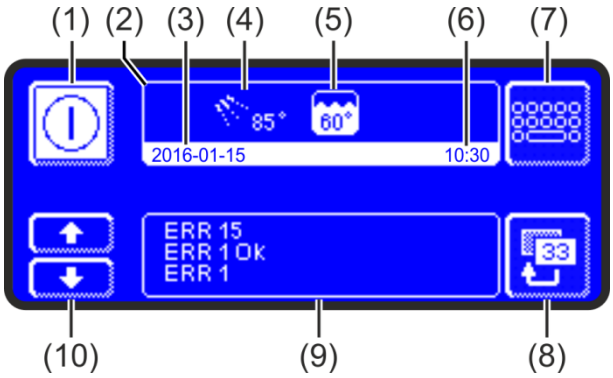
Usar a pré-lavagem a frio

No início do programa de lavagem, loiça e utensílios são automaticamente pré-enxaguados com água fria.



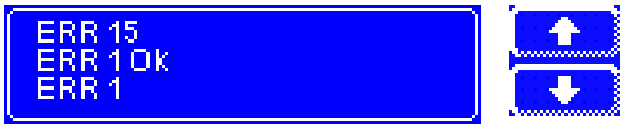
- Inicie o programa 1.

6.3.3 Nível de informações 2



Pos.	Designação
(1)	Tecla de Ligar/Desligar **IMPORTANTE** Após o fim do trabalho, proceder à drenagem da máquina com a ajuda do programa de limpeza automática (▶ 10.1.1)
(2)	Campo de informações
(3)	Data atual
(4)	Temperatura atual de enxaguamento **INFORMAÇÃO** A temperatura de enxaguamento entre os ciclos de lavagem é reduzida para poupar energia. A temperatura efetiva de enxaguamento só pode ser lida no início do enxaguamento.
(5)	Temperatura atual do depósito
(6)	Hora atual
(7)	Comutação para o menu PIN (▶ 7)
(8)	Tecla de retrocesso (incluindo número do menu)
(9)	Lista dos eventos e anomalias de funcionamento
(10)	Teclas de deslocamento

Lista dos eventos e anomalias de funcionamento



registos mais novos

registos mais antigos

Indicação	Explicação
Evt xx	Evento (p. ex., decurso de um programa de lavagem)
ERR xx	Anomalia de funcionamento
ERR xx OK	Anomalia eliminada

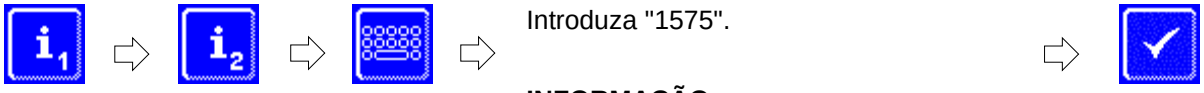
INFORMAÇÃO As informações com data podem ser consultadas nos registos de higienização (▶ 7.4).

7 Menu PIN

INFORMAÇÃO Se comutar para o menu PIN, a máquina desliga-se. Depois de se sair do menu PIN, a máquina tem de ser novamente ligada.

Aceder ao menu PIN

➢ Prima consecutivamente as seguintes teclas sensoras:



Introduza "1575".

INFORMAÇÃO
É possível eliminar dígitos incorretos com a tecla sensora ←.

INFORMAÇÃO Um PIN introduzido incorretamente é apresentado com o símbolo ⚠ no ecrã. Se tiver introduzido cinco vezes o PIN incorreto, a entrada fica bloqueada durante os 2 minutos seguintes.

Visão geral

	Efetuar ajustes gerais (hora, data, idioma, contraste) (▶ 7.1)
	Programar as funções Ligar/Desligar automático (▶ 7.2)
	Visualizar os dados operacionais (▶ 7.3)
	Aceder aos registos de higienização (▶ 7.4)
	Iniciar programa de descalcificação ou de limpeza base (▶ 7.5)
	Alterar dose de detergente líquido e agente de brilho (▶ 7.6)
	Ajustar os parâmetros para doseadores externos (▶ 16.3)
	Repor o contador regressivo de água (▶ 7.7)

Sair do menu PIN



➢ Prima a tecla sensora.

7.1 Ajustes gerais

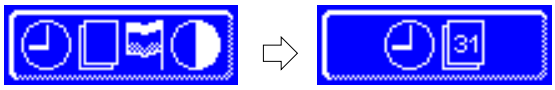
7.1.1 Data, hora, unidade de temperatura

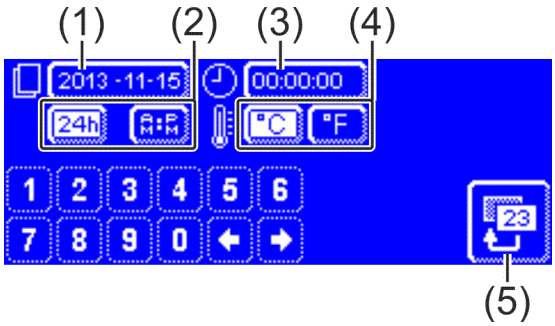
Aqui pode introduzir a data e a hora actual, alterar o formato da hora e alterar da unidade da temperatura.

INFORMAÇÃO No dia da mudança de hora de Verão/ Inverno, é necessário ajustar a hora.

Aceder aos ajustes

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:





1	Data atual (Formato: AAAA-MM-DD (ano-mês-dia)) **INFORMAÇÃO** Apenas pode ser introduzida uma data possível.
2	Formato da hora – AM/PM = Modo de 12 horas – 24 h = Modo de 24 horas
3	Hora atual
4	Unidade de temperatura – °C = Graus Celsius – °F = Graus Fahrenheit
5	Tecla de retrocesso

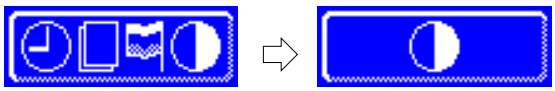
➢ Toque na tecla de retrocesso (5), para sair do menu.

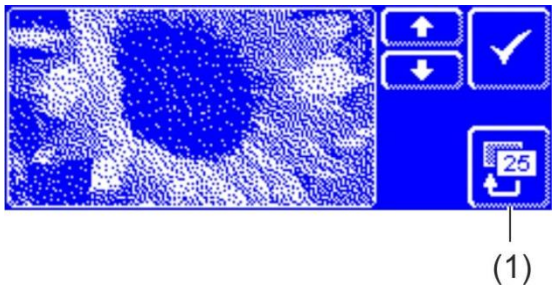
7.1.2 Ajustar o contraste

Aqui pode alterar o contraste, de forma a ajustar a visualização do ecrã às condições de luz da sua cozinha.

Aceder aos ajustes

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:





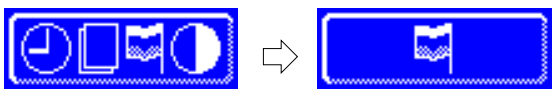
➢ Altere o ajuste com os botões ⬆ ou ⬇, até conseguir ler todos os dados no ecrã.
➢ Confirme com o botão ✓.
➢ Toque na tecla de retrocesso (1), para sair do menu.

7.1.3 Definir o idioma

Aqui pode definir o idioma no qual devem ser apresentados os textos no ecrã.

Aceder aos ajustes

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



➢ Seleccione o idioma pretendido.
➢ Toque na tecla de retrocesso (1), para sair do menu.

7.2 Ligar / Desligar automático

Aqui é possível:

- programar quando a máquina deve começar a encher e aquecer automaticamente.
- programar quando a máquina deve desligar-se automaticamente.

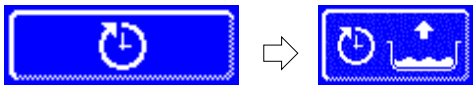
A função Ligar /Desligar automático pode ser ajustada por dia da semana ou para uma data especial. Em caso de sobreposição das datas, a data especial tem sempre prioridade sobre o programa semanal.

IMPORTANTE No momento do ligar automático tem de estar preenchidas as seguintes condições:

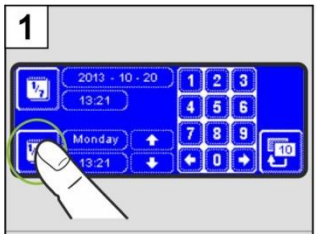
- A cobertura está fechada.
- O disjuntor local de rede está ligado.
- A válvula de corte de água está aberta.

Programar a função Ligar / Desligar automático

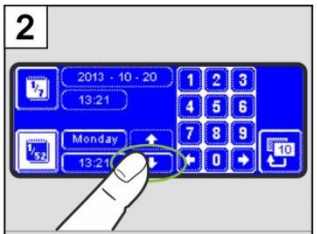
➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



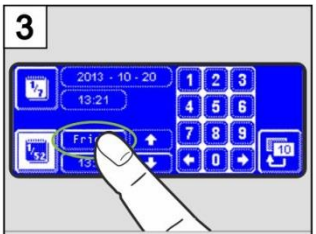
Definir o dia da semana



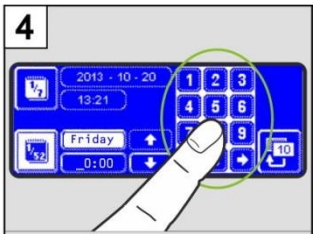
➢ Ativar função.



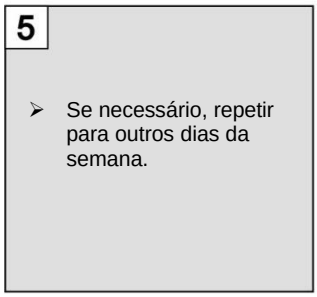
➢ Escolher dia da semana.



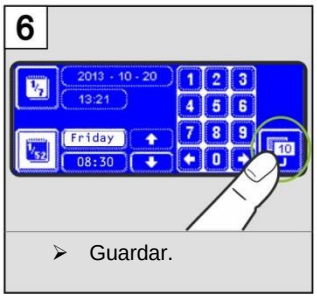
➢ Ativar dia da semana.



➢ Introduzir hora.



➢ Se necessário, repetir para outros dias da semana.

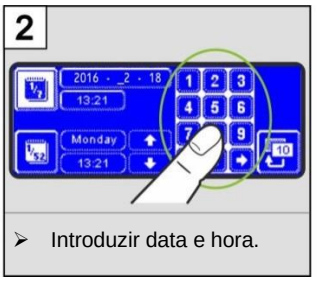


➢ Guardar.

Definir um dia especial



➢ Ativar função.



➢ Introduzir data e hora.



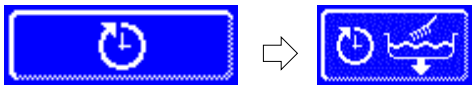
➢ Guardar.



INFORMAÇÃO A data e a hora do próximo ligar automático são apresentadas quando se liga a máquina. No entanto, é possível colocar a máquina em funcionamento antes desse momento.

Programar a função Desligar automático

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



A definição dos dias da semana ou da data especial é análoga à do ligar automático. Proceda, por isso, conforme descrito nessa secção.

Sequência do desligar automático

3 breves sinais sonoros	⇨	Pausa de 10 s	⇨	3 breves sinais sonoros	⇨	Pausa de 10 s	⇨	3 breves sinais sonoros	⇨	A máquina é esvaziada e desligada com a ajuda do programa de autolimpeza

INFORMAÇÃO Se a porta estiver aberta no momento de desligamento automático, a máquina é bombeada e desligada, mas **não** limpa por dentro.

7.3 Dados operacionais

Aqui pode consultar os dados operacionais.

Aceder aos dados operacionais

➢ Toque no botão. 

No ecrã são apresentados os seguintes dados operacionais:

Inicio funcionamento	Data
Próximo serviço em①	x horas ou ciclos de lavagem
Total das horas de operação	x horas
Total dos ciclos de lavagem	x
Total do consumo de água	x litros
Ciclos lav. compl. Energy②	x
Total de poupança de energia②	x kWh
Horas de operação diárias	x horas
Ciclos de lavagem diários	x
Consumo de água diário	x litros
Cap. rest. trat. água	x litros
H. de op. M. anteri.③	x horas

INFORMAÇÃO A indicação depende do equipamento da máquina.

➢ Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

① Esta função pode ser activada pelo técnico de assistência autorizado.
② Apenas com Energy
③ Quando tiver sido montado um ecrã novo.

7.4 Registos de higienização

Nos registos de higienização é possível:

- Consultar todos os estados operacionais, acções e anomalias de funcionamento de um dia por ordem cronológica.
- Consultar todos os dados HACCP e relevantes para a higiene.

A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia. Em seguida aparecem os eventos seguintes desse dia e, depois, os eventos dos dias anteriores. No final de cada dia são resumidos os dados operacionais mais importantes.

INFORMAÇÃO Quando a capacidade de memória tiver sido excedida, os dados mais antigos são eliminados à medida que são adicionados dados novos.

Aceder aos registos de higienização

➢ Toque no botão. 

⇨ Aparece o ecrã com os registos de higienização:
- A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia.
- Seguem-se os eventos dos dias anteriores.

➢ Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

7.5 Descalcificação / Limpeza base

7.5.1 Programa de descalcificação

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água e outros componentes podem ganhar calcário.
Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.
O programa de descalcificação permite descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado.

A descalcificação requer um descalcificante de base ácida, adequado para máquinas de lavar loiça comerciais. Recomendamos o descalcificante A 70 LS.

Perigo
- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

O ideal é iniciar o programa de descalcificação quando a máquina estiver vazia e desligada. Se a máquina já estiver operacional, primeiro é esvaziada pelo programa.

Só com doseador de detergente externo:

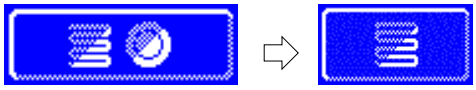
Aviso

Formação de gás de cloro
Pode ocorrer a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro activo e o descalcificante se misturam na máquina. Interrompa o dosagem de detergente (p. ex. puxando o tubo de aspiração ou desligando o doseador).

INFORMAÇÃO Durante o programa de descalcificação, um doseador de detergente integrado na máquina é desactivado pelo programa.

Iniciar o programa de descalcificação

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



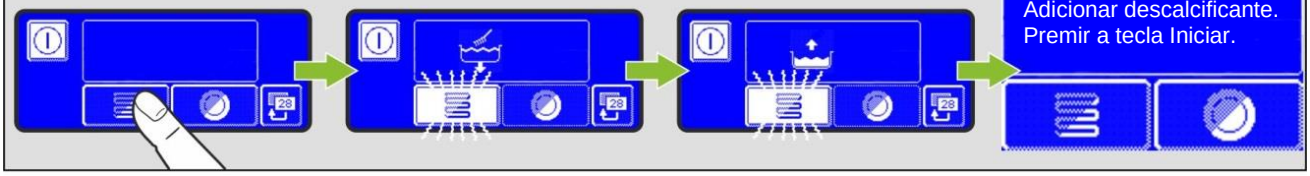
⇨ O botão pisca, enquanto o programa decorre.

Aviso

O descalcificante provoca corrosão
A solução descalcificante não pode permanecer na máquina. Se desligar a máquina ou interromper o programa enquanto o programa de descalcificação estiver em curso, é necessário esvaziar, encher e voltar a esvaziar a máquina. Para o efeito, utilize o programa de auto-limpeza.

Decurso do programa de descalcificação

1



2

➢ Abrir a porta.

3

➢ Deitar o descalcificante (A 70 LS) no depósito:

UF-M/UF-L: 690 ml
UF-XL: 1380 ml

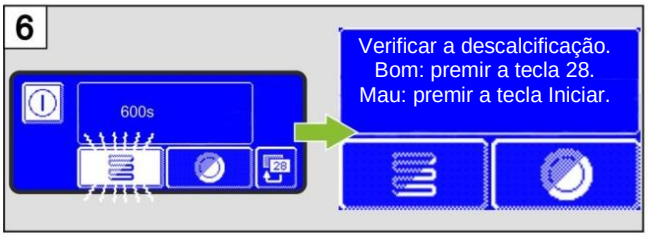
4

➢ Fechar a porta.

5



6



7

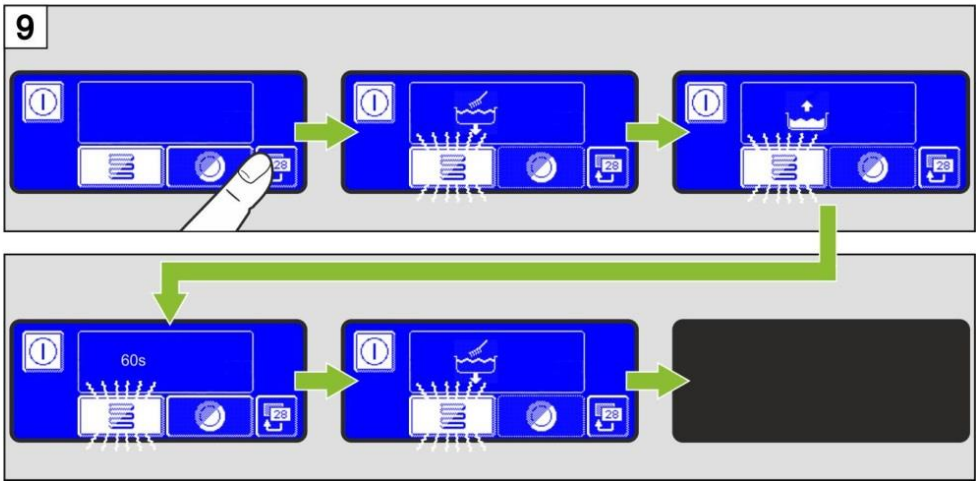
➢ Abrir a porta e verificar o resultado:

- Seguir para o passo 8.
- Fechar a porta e repetir passos 5 + 6.

8

➢ Fechar a porta.

9

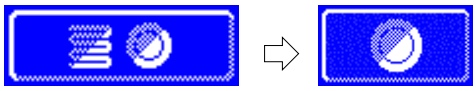


7.5.2 Programa de limpeza base

Muitas vezes, loiça ou copos novos apresentam uma película de sujidade, que pode ser removida com a ajuda do programa de limpeza base. O programa também pode ser utilizado quando a loiça apresentar outros resíduos como, p. ex., resíduos de amido.

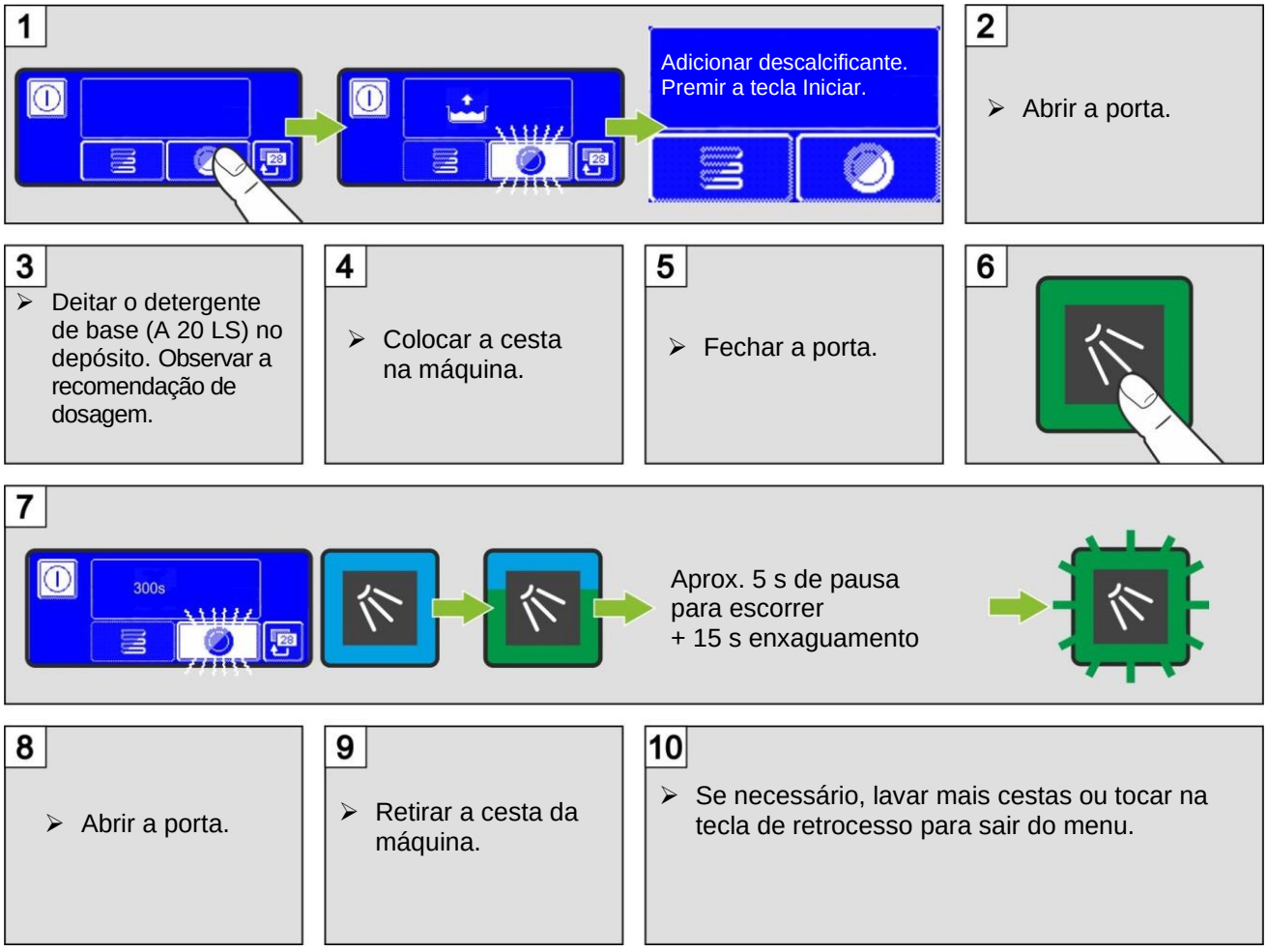
Iniciar o programa de limpeza base

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



⇨ O botão pisca, enquanto o programa decorre.

Decurso do programa de limpeza base

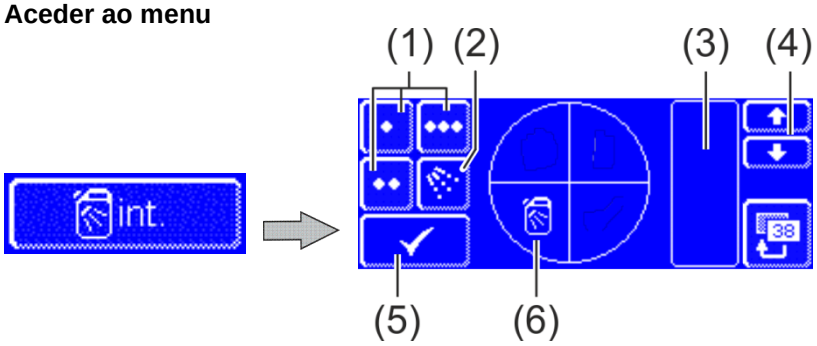


7.6 Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho

A utilização de um novo detergente ou agente de brilho pode exigir uma alteração da quantidade de dosagem. Observe as recomendações referentes à dosagem, impressas na embalagem.

IMPORTANTE No seguinte menu é apenas alterada a quantidade de dosagem dos doseadores integrados. A quantidade de dosagem para antiespumantes ou desincrustantes é definida pelo técnico de assistência autorizado.
Em caso de doseadores externos, observe a respetiva documentação.

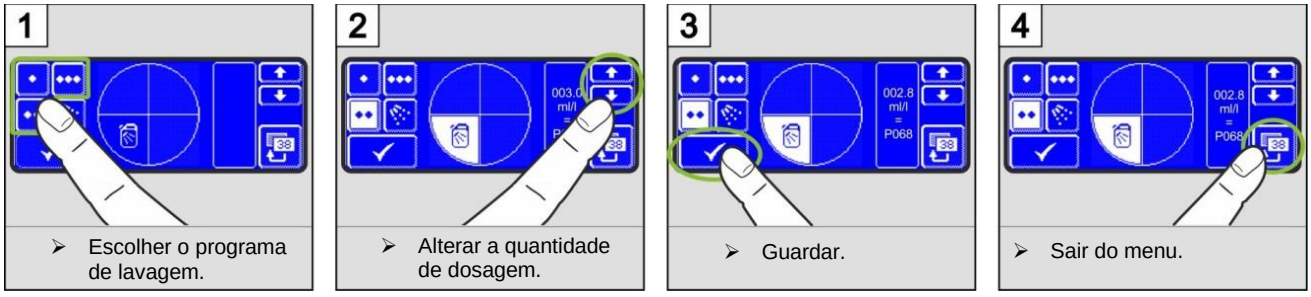
Aceder ao menu



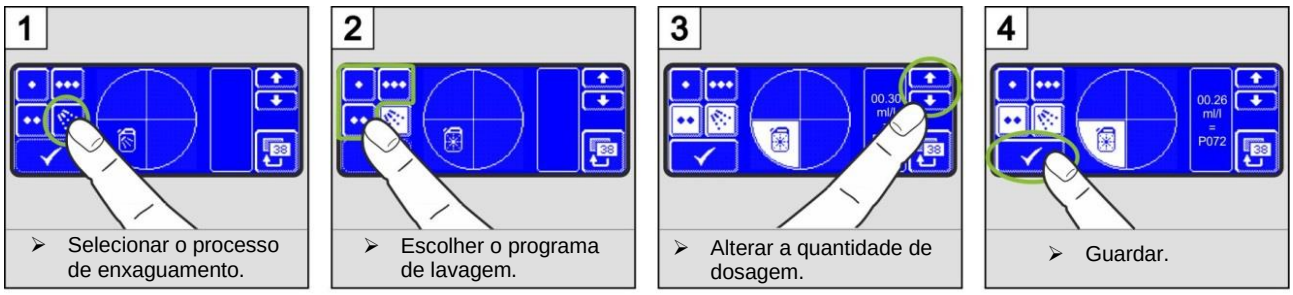
1	Programas de lavagem padrão
2	Mudança para processo de enxaguamento
3	Quantidade de dosagem e nome interno (p. ex., P003)
4	Teclas de deslocamento
5	Confirmar introdução
6	Símbolo de detergente ou líquido secante abrilhantador

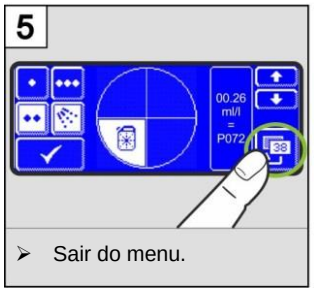
INFORMAÇÃO As doses dos diferentes programas de lavagem podem ser definidos de forma diferente.

Alterar a quantidade de dosagem do detergente



Alterar a quantidade de dosagem do agente de brilho





7.7 Repor o contador regressivo de água

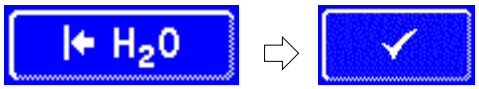


O contador regressivo de água tem de ser reposto assim que surge no ecrã o símbolo em máquinas com unidade de tratamento de água VE ou TE.

➢ Solicitar a substituição da unidade de tratamento de água VE ou TE a um técnico de assistência autorizado.

Repor o contador regressivo de água

➢ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



➢ Toque na tecla de retrocesso, para sair do menu.

8 Agente de brilho e detergente

Perigo

Potencial perigo de queimaduras químicas

– Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.
– Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Cuidado

– Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.
– Não coloque detergente no recipiente do agente de brilho nem vice-versa.

INFORMAÇÃO Uma régua de transmissão está disponível para a ligação de doseadores externos (▶ 16).

8.1 Agente de brilho

O agente de brilho é necessário para que a água, que se encontra sobre a loiça, escorra sob forma de película fina e permita a secagem rápida. O agente de brilho é doseado automaticamente, a partir de um reservatório externo à máquina. O doseador está integrado na máquina. A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado, ao colocar a máquina em funcionamento.

8.2 Detergente

Cuidado

– Não utilize detergentes ácidos.
– Não utilize produtos que formem espuma (por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Estes produtos, utilizados na fase de pré-tratamento da loiça, não podem entrar na máquina.

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam removidos da loiça e utensílios. O detergente pode ser doseado da seguinte forma:
– manualmente, sob forma de detergente em pó
– automaticamente, como detergente líquido

8.2.1 Dosagem manual do detergente em pó

IMPORTANTE Encher com detergente em pó apenas se a máquina estiver operacional.

➢ Após cada dosagem (pré-dosagem e dosagem posterior), inicie imediatamente um ciclo de lavagem para misturar o detergente em pó com a água.
➢ Observe as instruções de dosagem, impressas na embalagem do detergente.

	UF-M, UF-L	UF-XL
Volume do depósito	69 l	138 l
Dosagem prévia ≙ Dosagem de 3 g/l	210 g	415 g
Quantidade de água de enxaguamento por ciclo de lavagem	4,7 l	7 l
Dosagem posterior, 5 ciclos de lavagem	70 g	105 g

8.2.2 Dosagem automática de detergente líquido

O detergente líquido é automaticamente doseado, a partir de um reservatório externo à máquina, através de um doseador. A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado, ao colocar a máquina em funcionamento.

INFORMAÇÃO O doseador de detergente não é fornecido de série para todas as máquinas.

8.2.3 Substituir detergente (detergente líquido)

Cuidado

Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente.

Por norma, um produto de limpeza novo exige um novo ajuste do doseador.

- Para que se continuem a obter bons resultados de lavagem, solicite a execução destas tarefas ao técnico de assistência autorizado.

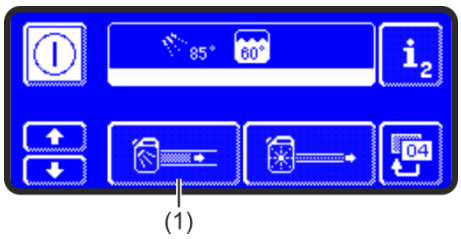
Se este aspeto não for observado, a garantia e a responsabilidade pelo produto são anuladas pela Winterhalter Gastronom GmbH.

Procedimento

Perigo

- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.
- Não misture produtos de limpeza diferentes.

INFORMAÇÃO O tubo de aspiração para o detergente tem uma tampa preta.



- Retire o tubo de aspiração do recipiente e coloque-o num recipiente com água.
- Enxagúe os tubos de dosagem e o doseador de detergente com água. Para isso, abrir o nível de informações 1 e premir várias vezes o botão (1).
  INFORMAÇÃO A frequência depende do comprimento dos tubos de dosagem.
- Insira o tubo de aspiração no novo recipiente do detergente.
- Premir várias vezes o botão (1) para substituir a água das mangueiras de dosagem por detergente.

8.3 Lança de sucção com monitorização de nível

Cuidado

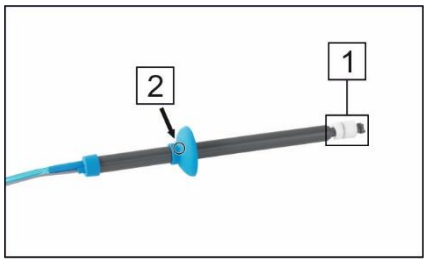
- Utilize a lança de sucção apenas em conjugação com recipientes com estabilidade suficiente. Recipientes estreitos e altos podem tombar quando se puxa a lança de sucção.
- Não insira a lança de sucção do agente de brilho no recipiente com o detergente e vice-versa.
- Não puxe desnecessariamente o tubo de sucção ou o cabo de ligação, pois poderá causar uma avaria.

Opcionalmente, poderá encomendar a sua máquina com uma ou várias lanças de sucção e monitorização de nível.



Cor (tampa)	Recipiente
Azul	Agente de brilho
Preto	Detergente (opcional)
Verde	Desincrustante (opcional)
Laranja	Antiespumante (opcional)

Agente de brilho e detergente



Pos.	Designação
1	Boia para monitorização de nível
2	Orifícios de ventilação

Usando a boia (1), a falta de detergente ou agente de brilho é atempadamente detetada e exibida no ecrã:

	Falta de detergente ou de desincrustante
	Falta de agente de brilho ou de antiespumante

IMPORTANTE Se, após 20 ciclos de lavagem, o recipiente ainda não tiver sido substituído, o doseador é automaticamente desligado.

- Substitua atempadamente o recipiente para não afetar os resultados de lavagem.

Substituição do recipiente



Perigo

Potencial perigo de queimaduras químicas

- Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.
- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

IMPORTANTE Opcionalmente, estão ligadas à máquina várias lanças de sucção. Observe a identificação das lanças de sucção.

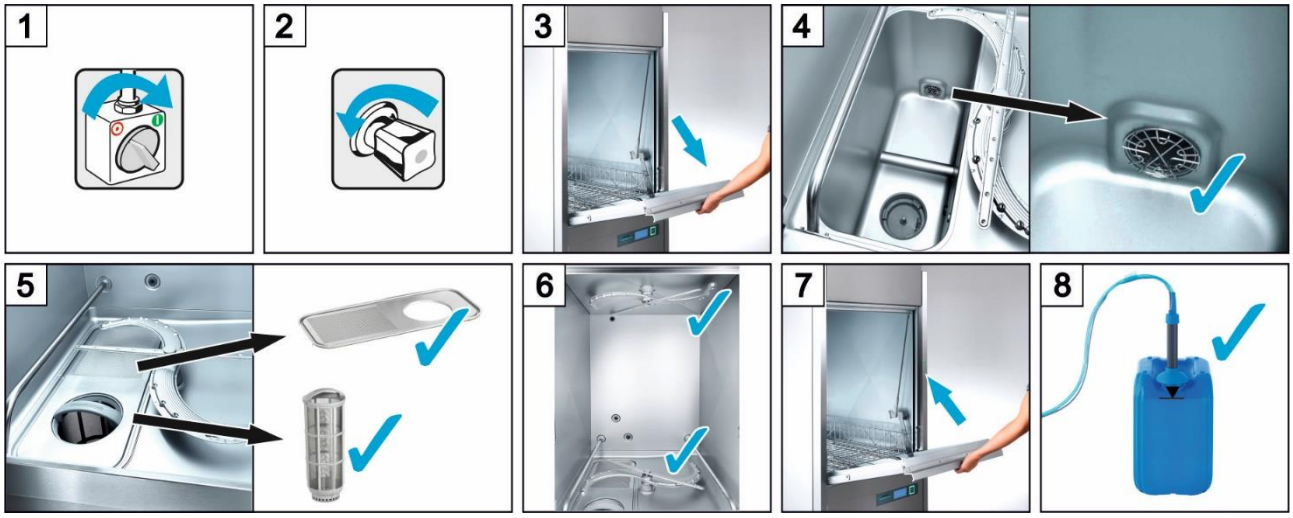
- Passe a lança de sucção por água corrente. Remova os restos cristalizados do detergente.
  IMPORTANTE Certifique-se de que ambos os orifícios de ventilação (2) na tampa estão abertos.
- Insira a lança de sucção no novo recipiente.
- Empurre a tampa para baixo, até a abertura do recipiente ficar tapada.

9 Operação

9.1 Antes de ligar a máquina

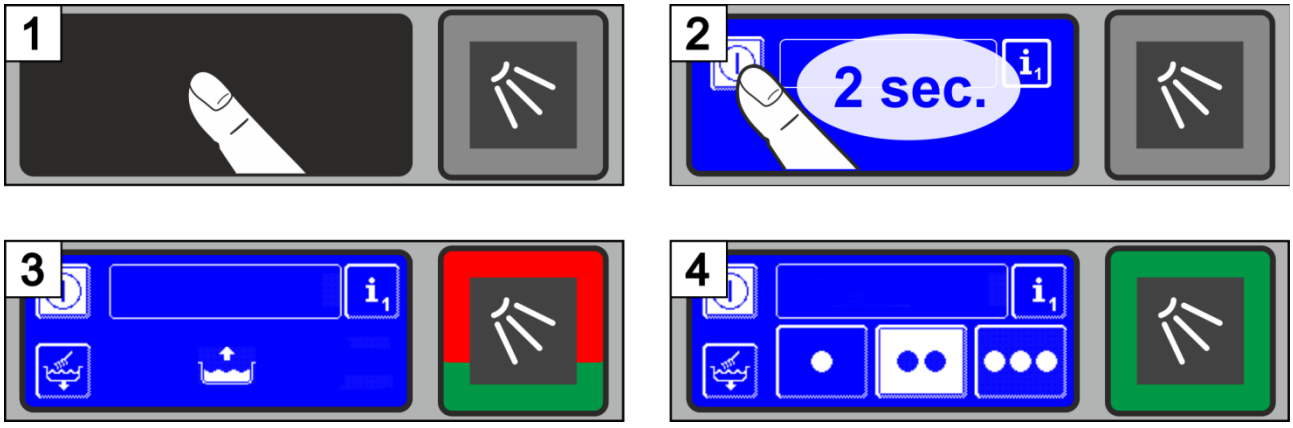
Cuidado

Potencial perigo de danos devido à aspiração de, p. ex., talheres
Não utilize a máquina enquanto o filtro de aspiração da bomba e o cilindro de filtro não estiverem colocados.



IMPORTANTE Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, por os recipientes não terem sido substituídos ou reabastecidos atempadamente, é necessário purgar os doseadores (▶ 6.3.2).

9.2 Ligar a máquina



9.3 Lavar

Alerta

Potencial perigo de queimaduras devido a água de lavagem quente
- Mantenha as crianças fora do alcance da máquina de lavar loiça. No interior da máquina, encontra-se água de lavagem com uma temperatura de aprox. 62 °C.
- Não abra a porta enquanto a máquina estiver a lavar. Existe o perigo de projeção de água de lavagem quente. Primeiro, interrompa o programa de lavagem (▶ 9.3.5).

Potencial perigo de ferimentos
- Coloque os objetos cortantes e pontiagudos de modo a que não lhe possam provocar lesões.

Cuidado

- Lave apenas peças plásticas se forem resistentes ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes ou tabuleiros com um detergente adequado.

9.3.1 Arrumar a loiça e utensílios no cesto de lavagem

➢ Retire restos de comida e resíduos da loiça, escorra resíduos líquidos.



Acessórios



9.3.2 Iniciar o programa de lavagem

Existem as seguintes opções para iniciar o programa de lavagem:
– Prima a tecla Iniciar
– Prima a tecla de início rápido

Programa intensivo

Se a loiça e os utensílios estiverem muito sujos, é possível intensificar o programa de lavagem.



➢ Feche a cobertura e prima duas vezes, breve e consecutivamente, a tecla Iniciar ou a tecla de início rápido.
⇨ Surge o pictograma «Escova» no campo de informações.

INFORMAÇÃO O programa intensivo está ativo apenas para o programa atual. Depois, será automaticamente desativado.

Programas adicionais

A máquina dispõe de diversos programas adicionais. Os 2 principais programas adicionais são:
– Programa de demolha (▶ 6.3.2.1)
– Pré-lavagem a frio (opção) (▶ 6.3.2.2)

9.3.3 Final do programa

A tecla Iniciar e a tecla de início rápido **piscam a verde** quando o programa de lavagem estiver concluído e a porta ainda não tiver sido aberta.

Só com a variante Energy:

A tecla Iniciar e a tecla de início rápido **piscam primeiro a azul-verde**. Ao mesmo tempo, é aspirado o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, a partir do qual é obtida energia térmica para o ciclo de lavagem seguinte. Se possível, não abra a porta da máquina neste período.
A tecla **pisca a verde** assim que o ar quente tenha sido aspirado.

9.3.4 Mudar o programa de lavagem

O programa 2 é automaticamente pré-selecionado quando a máquina fica operacional.

➢ Selecione outro programa de lavagem premindo a tecla sensora ⊡ ou ⊡.
⇨ O fundo da tecla sensora fica branco.

9.3.5 Cancelar o programa de lavagem

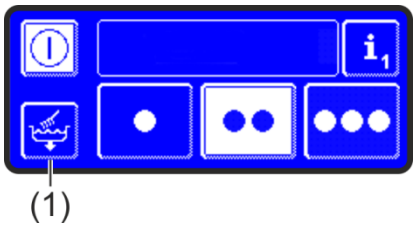
Existem as seguintes opções para interromper o programa de lavagem:
- Prima a tecla Iniciar
- Prima a tecla de início rápido
- Prima a tecla sensora do respetivo programa de lavagem

9.3.6 Programa de troca de água do depósito

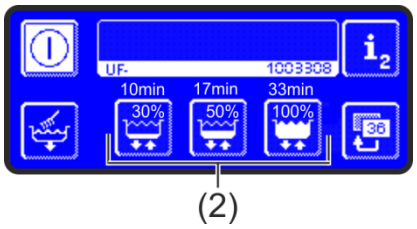
Se a água do depósito estiver afetada devido a muita sujidade e o resultado de limpeza perder qualidade, a água do depósito pode ser total ou parcialmente substituída.

INFORMAÇÃO Os 3 passos para a troca estão definidos de fábrica, da seguinte forma: 30 %, 50 % e 100 %. A pedido, o técnico de assistência também pode alterar estes 3 passos.

Iniciar o programa

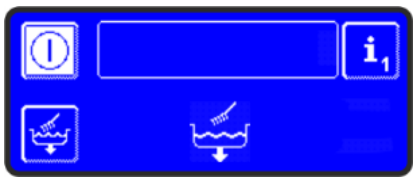


➢ Prima a tecla sensora (1).



➢ Premir uma das 3 teclas sensoras (2).

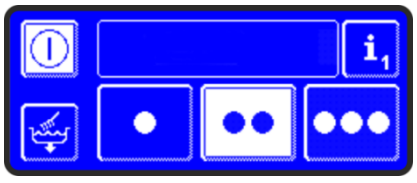
INFORMAÇÃO As indicações de tempo através das teclas sensoras dizem respeito ao período necessário para a máquina estar novamente operacional. Trata-se de valores aproximados, que dependem das condições locais (p. ex., temperatura da água de entrada).



⇨ O depósito é (parcialmente) esvaziado.
⇨ A tecla Iniciar altera gradualmente a sua cor de azul para iluminada.



⇨ A máquina enche novamente.
⇨ A tecla Iniciar altera gradualmente a sua cor de azul para verde.



⇨ A máquina está novamente operacional.

9.3.7 Pausa de lavagem

Não desligue a máquina durante as pausas de lavagem.
➢ Feche a porta para evitar que arrefeça.

9.4 Desligar a máquina

No final do dia de trabalho, desligue a máquina com a ajuda de um programa de limpeza automática (▶ 10.1.1) para que seja limpa e esvaziada diariamente.

INFORMAÇÃO Se utilizar a tecla Ligar/Desligar, o depósito permanece cheio, no entanto, a sua temperatura não é mantida. Se a temperatura baixar demasiado até à próxima vez que a máquina for ligada, a máquina é esvaziada e enchida de novo.

10 Manutenção e cuidados



Alerta

- Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão.
- Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água.



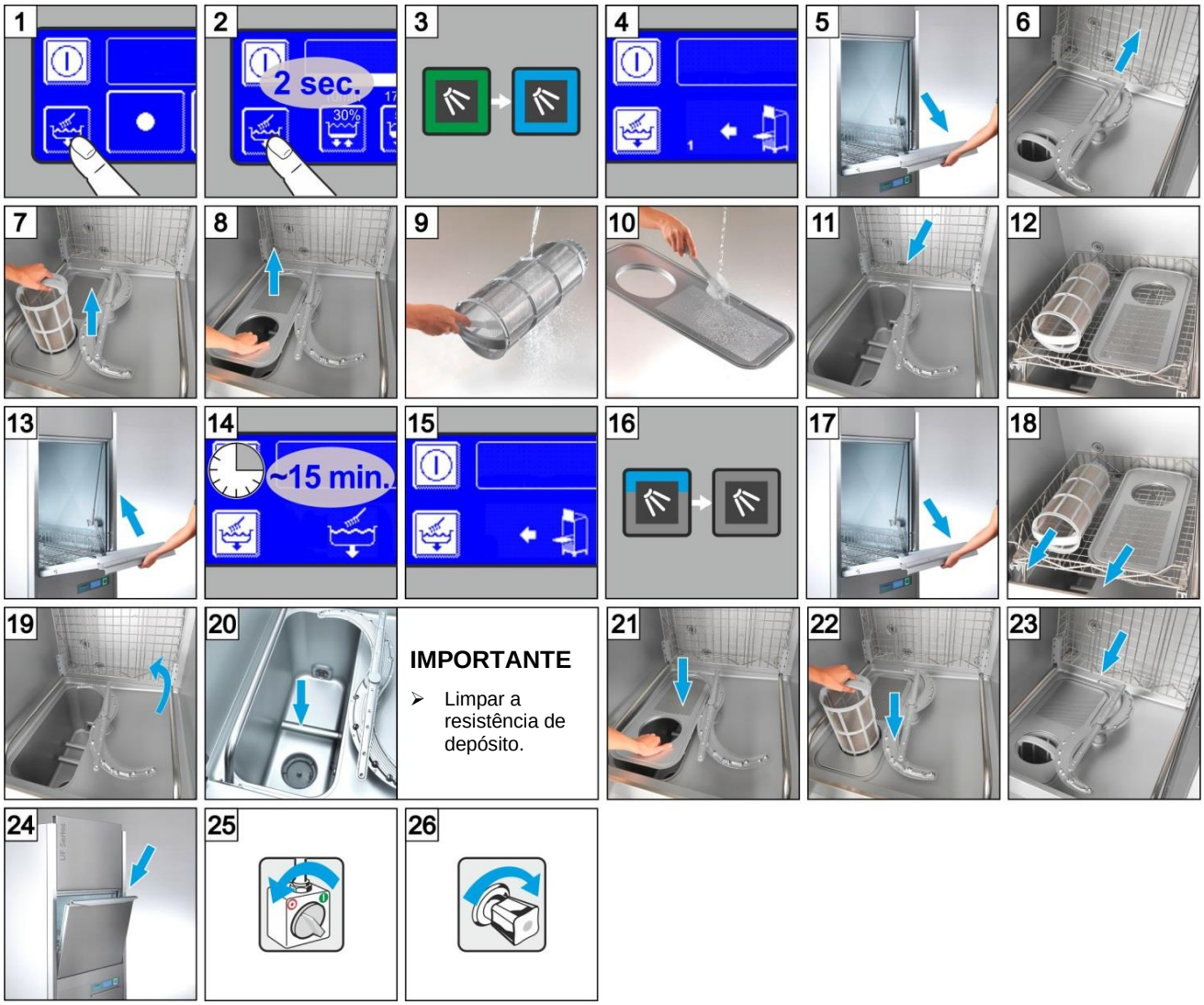
Alerta

Use vestuário e luvas de proteção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, etc.).

10.1 Limpeza diária

10.1.1 Programa de limpeza automática

O programa de limpeza automática ajuda-o(a) durante a limpeza do interior da máquina, no final do dia de trabalho. Após a primeira etapa do programa, o programa de limpeza automática é interrompido, para que possa retirar e limpar o cilindro do filtro e o crivo plano. Se não seguir este passo de trabalho, o programa de limpeza automática prossegue automaticamente após 30 segundos.



Interromper o programa de limpeza automática



- Prima a tecla sensora.
  - ⇨ O fundo da tecla sensora fica azul.
  - ⇨ A máquina enche-se novamente.

10.1.2 Limpar o interior da máquina

Cuidado

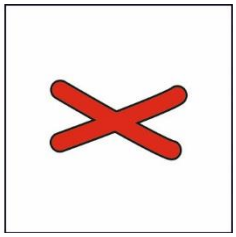
Certifique-se de que não ficam objetos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em materiais de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em utensílios que não sejam inoxidáveis, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem proteção contra oxidação.

Não limpe a máquina com os seguintes meios auxiliares:
- Dispositivo de limpeza de alta pressão
- detergente com cloro ou ácidos
- esfregões ou escovas metálicos
- detergentes abrasivos ou corrosivos

Fechar a porta (opção)

Opcionalmente, a porta pode ser rebatida para baixo para limpeza do interior.









Aviso

Potencial perigo de ferimentos
Antes de desbloquear, abrir a porta sempre completamente (90°), uma vez que a parte superior da porta pode escorregar um pouco para baixo de forma abrupta.



Limpar



- Rebata o cesto para baixo e incline-o para o painel posterior.
- Remova os resíduos de sujidade com uma escova ou com um pano.



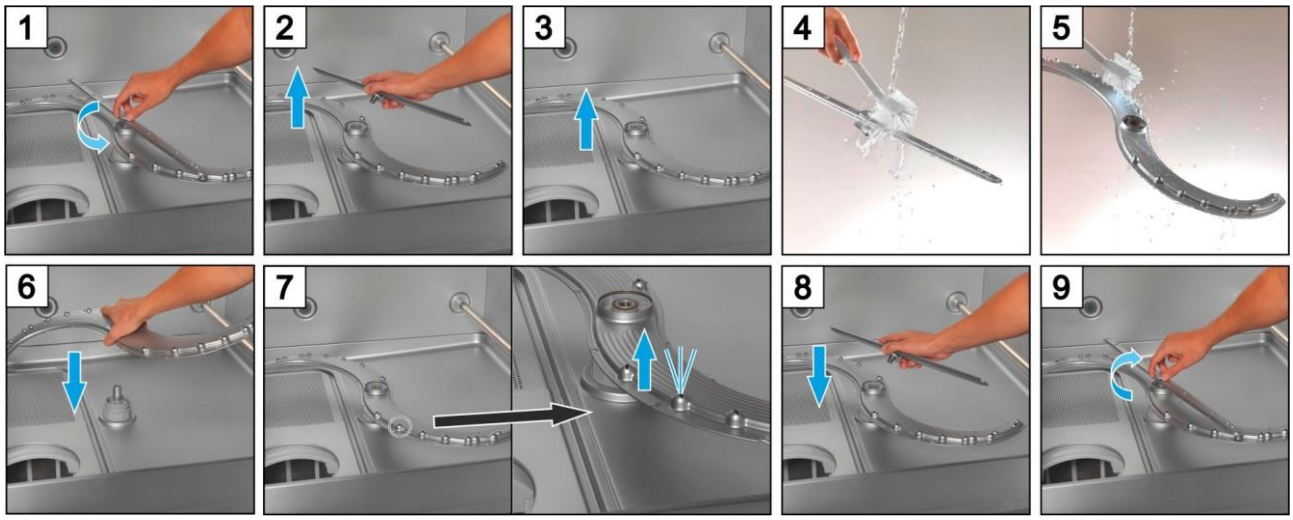
- Limpe a resistência de depósito (A).
  IMPORTANTE Se a resistência de depósito estiver demasiado suja, desligar-se-á automaticamente para evitar danos. Continuará a ser possível a lavagem, mas com água fria.
- Deixe a porta aberta em posição de engate.

10.1.3 Limpar o exterior da máquina

- Limpe o ecrã com um pano húmido.
- Limpe as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.

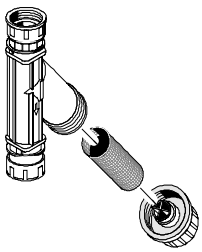
10.2 Limpeza semanal

Limpar os braços aspersores (superior e inferior)



- Proceda para o braço aspersor superior de forma análoga.

10.3 Limpeza mensal



Limpar o coletor de resíduos

- Feche a válvula de corte de água local.
- Limpe o filtro do coletor de resíduos.

10.4 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a respetiva unidade de tratamento, é necessário efetuar uma descalcificação em intervalos regulares (▶ 7.5.1).

10.5 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado realize serviços de manutenção à máquina. Nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário. Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de substituição originais.

Peças de desgaste são, por exemplo:
- Tubos de dosagem
- Vedação da porta
- Mangueira de água de entrada

Só com a variante Energy:
O permutador de calor tem de ser limpo uma vez por ano. Sem manutenção, o rendimento do permutador de calor diminui, de acordo com o grau de sujidade.
➢ Solicitar a manutenção por um técnico de assistência autorizado.

Intervalo de assistência



Na unidade de controlo da máquina, está definido o número de horas de operação ou ciclos de lavagem necessário para que seja apresentado o pictograma de assistência.

INFORMAÇÃO Esta função está desativada de fábrica. A pedido, o técnico de assistência pode ativar esta função.

11 Anomalias operacionais

Perigo

Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!
- Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque elétrico.
- Não permita que os trabalhos na unidade elétrica sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência autorizado. A máquina tem de ser desligada da rede elétrica.



As anomalias de funcionamento são apresentadas no campo de informações, sob a forma de pictogramas. Em caso de muitas anomalias de funcionamento, continua a ser possível a lavagem, mas o resultado de limpeza será afetado. Por isso, a anomalia de funcionamento deve ser resolvida assim que possível. Se não conseguir resolver a anomalia com meios próprios:

➢ Solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

IMPORTANTE Por norma, todos os pictogramas que digam respeito ao depósito e ao sistema de lavagem aplicam-se, na UF-XL, aos lados esquerdo e direito.

Pictograma	Significado	Possível causa	Solução
	A porta está aberta	Tentou-se iniciar o programa com a porta aberta	Feche a porta.
	Falta de detergente[4]	Recipiente de detergente vazio	Substituir o recipiente. **INFORMAÇÃO** Se, após 20 ciclos de lavagem, o recipiente ainda não tiver sido substituído, o doseador é automaticamente desligado.
	Falta de desincrustante[4]	Recipiente de desincrustante vazio	
	Falta de agente de brilho[4]	O recipiente de agente de brilho está vazio	
	Falta de antiespumante[4]	Recipiente de antiespumante vazio	
	Falta de água	Válvula de corte de água fechada	Abrir a válvula de corte de água.
		Filtro do coletor de resíduos obstruído	Desmontar e limpar o filtro (▶ 10.3).
		Válvula solenoide avariada ou obstruída	Solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.
	Sinal erro do tratamento de água externo	Unidade de tratamento de água VE ou TE externa saturada	Cartucho de desmineralização parcial (TE): Providenciar a substituição do cartucho. Cartucho de desmineralização total (VE): Providenciar a substituição da resina do cartucho.
		Sinal erro do tratamento de água externo.	Verificar a unidade de tratamento de água externa.
	Intervalo de assistência decorrido	Foi atingido o número de horas de operação ou de ciclos de lavagem definido.	Solicitar a manutenção por um técnico de assistência autorizado.
	Verificar o calcário	Foi atingido o número de horas de operação definido.	Iniciar o programa de descalcificação (▶ 7.5.1).
	Erro braço aspersor superior	Braço aspersor bloqueado (p. ex., devido a loiça e utensílios altos)	Eliminar o bloqueio.
		Braço aspersor incorretamente colocado	Desaparafusar o braço aspersor, virar os injetores para baixo e apertar.

[4] O pictograma apenas surge se uma lança de sucção estiver ligada com monitorização de nível

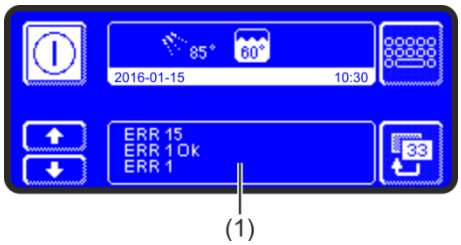
Pictograma	Significado	Possível causa	Solução
	Erro braço aspersor inferior	Braço aspersor demasiado vago	Apertar braço aspersor.
		Braço aspersor incorretamente colocado	Desaparafusar o braço aspersor, virar os injetores para cima e apertar.
		Braço aspersor bloqueado (p. ex., devido a um talher)	Eliminar o bloqueio.
	Cilindro do filtro obstruído	Cilindro do filtro com sujidade intensa	Retirar, limpar e voltar a colocar o cilindro do filtro.
	Falta cilindro de filtro	Cilindro de filtro não colocado	Colocar cilindro de filtro **INFORMAÇÃO** Ao fim de 30 segundos sem cilindro de filtro, a máquina desliga-se.
	Lavar sem cilindro de filtro	Cilindro do filtro não colocado apesar de ter sido pedido três vezes	Colocar cilindro de filtro **IMPORTANTE** Se o cilindro de filtro não for colocado, a bomba de descarga pode ser danificada. A máquina desliga-se.
	Otimização energética[5]	Uma unidade local de otimização energética desliga os elementos individuais de consumo elétrico (resistências).	Aguardar até a unidade local de otimização energética se desligar.
	O depósito é reabastecido	Tentativa de início de um programa de lavagem enquanto a máquina reabastece água	Aguardar até a máquina estar cheia.
	Resistência de depósito suja	A resistência de depósito está demasiado suja e desliga-se automaticamente (proteção contra danos)	Proceder à drenagem da máquina com a ajuda do programa de limpeza automática (▶ 10.1.1) Deixar arrefecer resistência de depósito e depois limpar (▶ 10.1.2).
	Anomalia de funcionamento com código de erro	várias	Consultar o código de erro (▶ 11.1) e solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.

11.1 Consultar o código de erro

No campo de informações, pisca o seguinte pictograma:



➢ Aceder ao nível de informações 2.
⇨ É apresentada a lista dos eventos e anomalia de funcionamento (1).



(1)

Indicação	Explicação
Evt xx	Evento (p. ex., decurso de um programa de lavagem)
ERR xx	Anomalia de funcionamento
ERR xx OK	Anomalia de funcionamento resolvida

➢ Solicitar a reparação por um técnico de assistência autorizado.

[5] Só é apresentado o pictograma se a máquina estiver ligada a uma unidade de otimização energética.

11.2 Maus resultados de lavagem

	Possível causa	Solução
A loiça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante (▶ 7.6).
		Verificar o tubo de dosagem (dobra, vinco, etc.) Substituir o recipiente, se estiver vazio.
	Loiça mal arrumada	Não amontoar loiça (▶ 9.3.1).
	Injetores dos braços aspersores obstruídos	Desmontar os braços aspersores e proceder à sua limpeza (▶ 10.2).
	Temperaturas demasiado baixas	Verificar as temperaturas (▶ 6.3.2).
	Água do depósito demasiado suja	Iniciar o programa de troca de água do depósito (▶ 9.3.6)
Depósitos na loiça e nos utensílios lavados	Em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar a unidade de tratamento de água externa. Efetuar uma limpeza base.
	Em caso de resíduos amiláceos: Temperatura da pré-lavagem manual superior a 30 °C	Reduzir a temperatura da pré-lavagem manual. Executar o programa de limpeza base (▶ 7.5.2).
A loiça não seca sozinha	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante (▶ 7.6).
		Verificar o tubo de dosagem (dobra, vinco, ...) Substituir o recipiente, se estiver vazio.
	Temperatura de enxaguamento demasiado baixa	Solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

INFORMAÇÃO A qualidade da água reflete-se no resultado de lavagem e secagem. Por isso, recomendamos que, a partir de uma dureza geral superior a 3° dH (0,53 mmol/l), a máquina seja alimentada com água descalcificada.

11.3 Calibrar o ecrã

Se premir uma tecla sensora não se traduzir em qualquer ação, o ecrã tem de ser calibrado.

- Desligue a máquina.
- Toque no ecrã.
- Mantenha a tecla Iniciar premida durante 60 segundos.



- Com uma esferográfica (sem carga), toque no centro da mira e siga as restantes instruções apresentadas no ecrã.
- Ligue a máquina.

12 Colocar a máquina fora de funcionamento durante um intervalo de inatividade

- Esvazie a máquina através do programa de limpeza automática (▶ 10.1.1).
- Limpe a máquina (▶ 10.1.2 e 10.1.3).
- Deixe a porta aberta em posição de engate.
- Feche a válvula de corte de água local.
- Desligue o disjuntor local de rede.

Se a máquina se encontrar num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

- Mande um técnico de assistência autorizado proteger a máquina contra a geada.

13 Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade

- Abrir a válvula de corte de água local.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Feche a porta.
- Ligue a máquina.

Se a máquina esteve num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:
Após períodos de inatividade prolongados, a máquina deve estar totalmente descongelada (mín. 24 horas a 25 °C). Se esta condição estiver satisfeita:

- Mande um técnico de assistência autorizado colocar a máquina novamente em funcionamento.

14 Instalar a máquina

O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, para que os sistemas de alimentação de água não congelem.

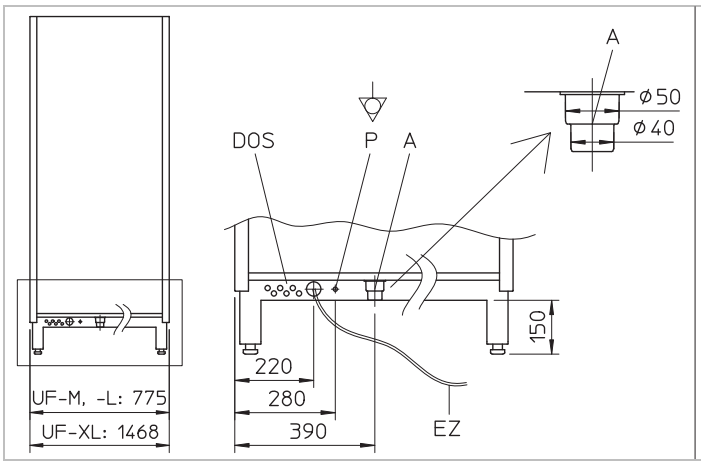
- Alinhe a máquina horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compense as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura.

15 Ligar a máquina

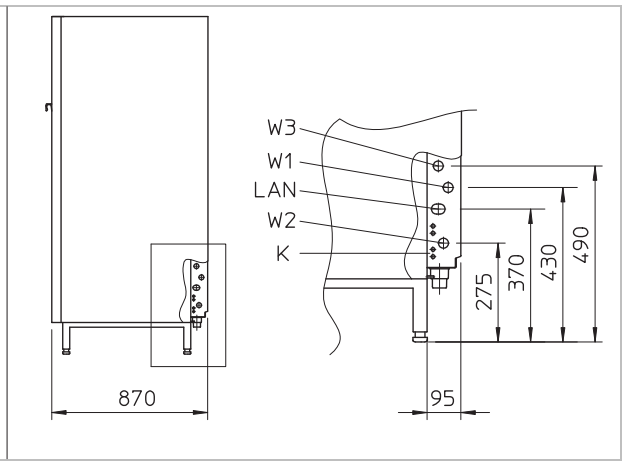
Alerta

Tanto a máquina como os respetivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

15.1 Posição das ligações da máquina



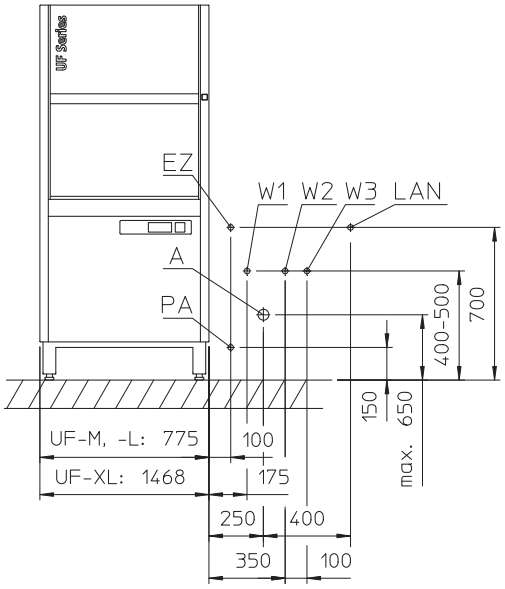
Vista pela parte posterior



Vista do lado direito

		Inscrição na máquina
K	4 Passagens para tubos e cabos (D 8 mm)	
A	Ligação ao esgoto; bomba de descarga integrada	
EZ	Cabo de ligação à rede elétrica (comprimento disponível: aprox. 2500 mm)	
P ⏚	Conexão para sistema de ligação equipotencial (M6x20)	
DOS	6 Passagens para tubos e cabos (D 8 mm)	
W1	Ligação à água principal	STANDARD
W2	Pré-lavagem a frio **(opção)**	PRE-WASH COLD
W3	Primeiro enchimento do depósito com água quente **(opção)**	WARM FILLING
LAN	Ligação para cabo de interligações CAT.7 (tomada RJ45); **opção**	WEB GATEWAY

15.2 Plano de instalação



IMPORTANTE
Providenciar as ligações à esquerda ou direita, ao lado da máquina.
É necessário determinar as dimensões exatas, observando as especificidades locais.

W1	Ligação à água principal (fria ou quente)
W2	Água fria para a pré-lavagem a frio **(opção)** *não associada à opção W3*
W3	Água quente para o primeiro enchimento do depósito **(opção)** *não associada à opção W2*
EZ	Ligação elétrica (▶ 15.5)
A	Ligação ao esgoto
PA	Ligação equipotencial (▶ 15.5)
LAN	Tomada de rede **(opção)**

15.3 Ligação à água

A segurança técnica no âmbito da água é cumprida de acordo com a norma DIN EN 61770. A máquina pode ser ligada ao tubo de água limpa sem a interligação de outro dispositivo de segurança.

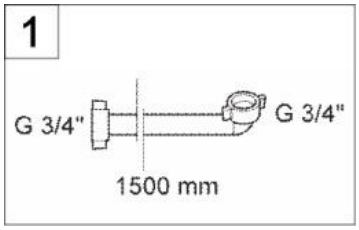
W1, W2, W3: Ligação de água limpa (rosca externa G ¾")

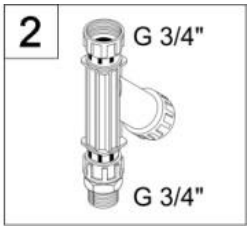
Posição	consulte o desenho		
Qualidade da água	Do ponto de vista microbiológico, a água fresca deve ter qualidade de água potável.		
Temperatura da água de entrada	**W1**: máx. 60 °C UF Energy: max. 20 °C	**W2**: máx. 20 °C	**W3**: 55–60 °C
Pressão de corrente mín.	**W1**: 100 kPa/1,0 bar UF-Energy: 150 kPa/1,5 bar	**W2**: 250 kPa/2,5 bar	**W3**: 100 kPa/1,0 bar
Caudal	**W1**: mín. 4 l/min	**W2**: 20-25 l/min	**W3**: UF-M, UF-L: máx. 8 l/min UF-XL: máx. 15 l/min
Pressão de entrada máx.	1000 kPa/10,0 bar		
Dureza da água	Recomendamos uma dureza máxima de 3 °dH (3,8 °e/5,34 ° TH/0,54 mmol/l) para impedir o calcário na máquina. com UF Energy: Com uma condutividade < 200 µS/cm (128 ppm TDS), é necessário um permutador de calor em aço inoxidável.		

A: Ligação ao esgoto (DN 40/50)

Posição	consulte o desenho
Versão	com sifão

Acessórios





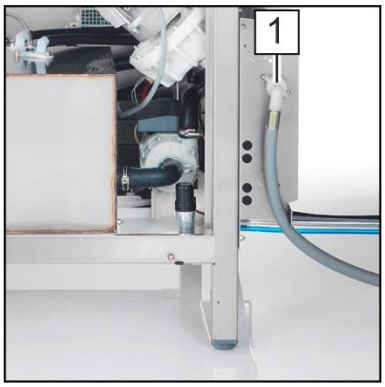
1	Tubo de admissão de água flexível; ligar ao ponto W1, W2, W3
2	Coletor de resíduos; montagem entre a válvula de corte de água e o tubo de admissão de água
–	Componentes adicionais: tubo de descarga flexível (D40 x 2000 mm)

15.4 Ligar o tubo de admissão de água

Cuidado

O tubo não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos.
Não dobre o tubo ao instalá-lo.

O tubo de admissão e o coletor de resíduos encontram-se dentro da máquina.
INFORMAÇÃO O coletor de resíduos impede a entrada de partículas na máquina através da admissão de água, que provocam ferrugem de origem externa na loiça e na máquina.



Vista do lado direito

- Retire o revestimento lateral direito.
- Ligue o tubo de admissão de água (1) à máquina.
  INFORMAÇÃO Observe o desenho do capítulo 15.1.
- Ligue o coletor de resíduos e a válvula local de corte de água.
- Ligue o tubo de admissão de água do coletor de resíduos..
- Abra a válvula de corte da água e verifique se as ligações estão estanques.
- Monte o revestimento lateral direito.

15.5 Ligação elétrica

Perigo

Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!
- Tanto a máquina como os respetivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia competente, e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.
- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue a máquina da rede elétrica. Certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

- A segurança elétrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico autorizado.
- O esquema elétrico deve ser respeitado.
- A máquina só pode ser operada com as tensões e frequências indicadas na placa de características.
- As máquinas que são fornecidas sem ficha de alimentação elétrica têm de ser ligadas com uma ligação primária fixa.
- Se a máquina for ligada de forma fixa (sem ficha), é necessário instalar um disjuntor de rede com corte omnipolar da rede. O disjuntor de rede deve possuir uma distância de abertura de contactos de, no mínimo, 3 mm, e oferecer a possibilidade de fecho na posição zero.
- A ligação elétrica deve ser protegida como circuito elétrico com proteção separada com fusíveis de ação lenta ou disjuntores. O fusível ou disjuntor depende da potência total instalada da máquina. A potência máxima instalada está indicada na placa de características.
- Recomendação adicional: Na linha de alimentação elétrica, monte um interruptor universal de proteção contra falhas de corrente da classe B com uma corrente de ativação de 30 mA (DIN VDE 0664), visto que máquina possui um conversor de frequência.
- As máquinas que são equipadas de origem com um cabo de alimentação elétrica e uma ficha CEE (3 fases), só podem ser ligadas à rede elétrica especificada na placa de características.

Estabelecer uma ligação equipotencial

- A máquina deve ser integrada no sistema local de ligação equipotencial (posição do parafuso de ligação ▽► 15.1).

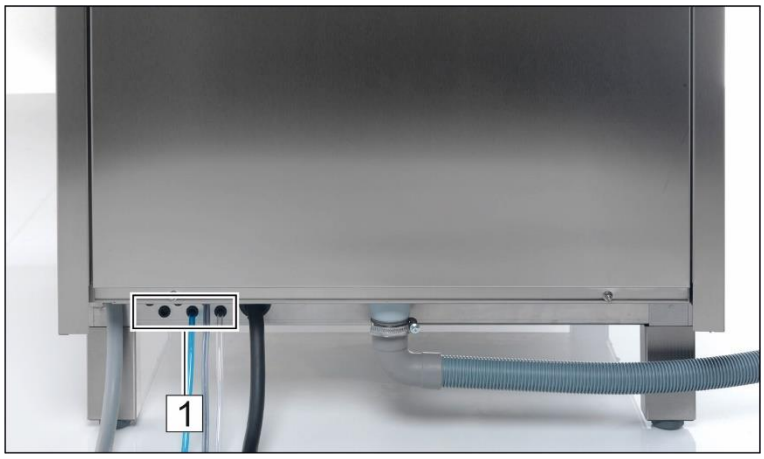
16 Ligar doseadores externos

Em vez dos doseadores montados também podem ser utilizados doseadores externos. Observe os instruções neste capítulo. Pode encontrar informações adicionais, em alemão ou inglês na página Web da Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

16.1 Pontos de ligação

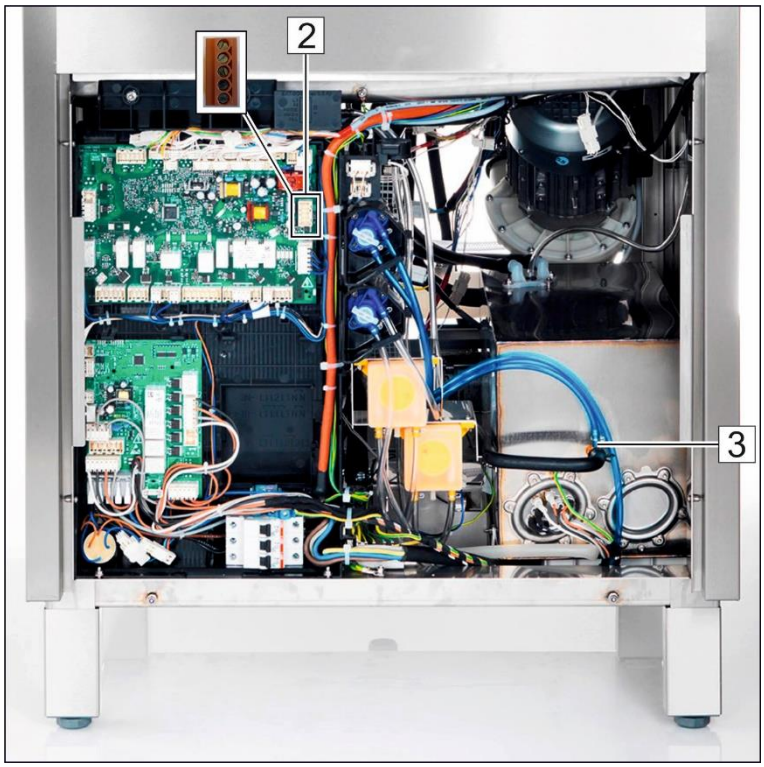
Perigo

Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!
Solicite a montagem e colocação em funcionamento dos doseadores a um técnico de assistência autorizado.



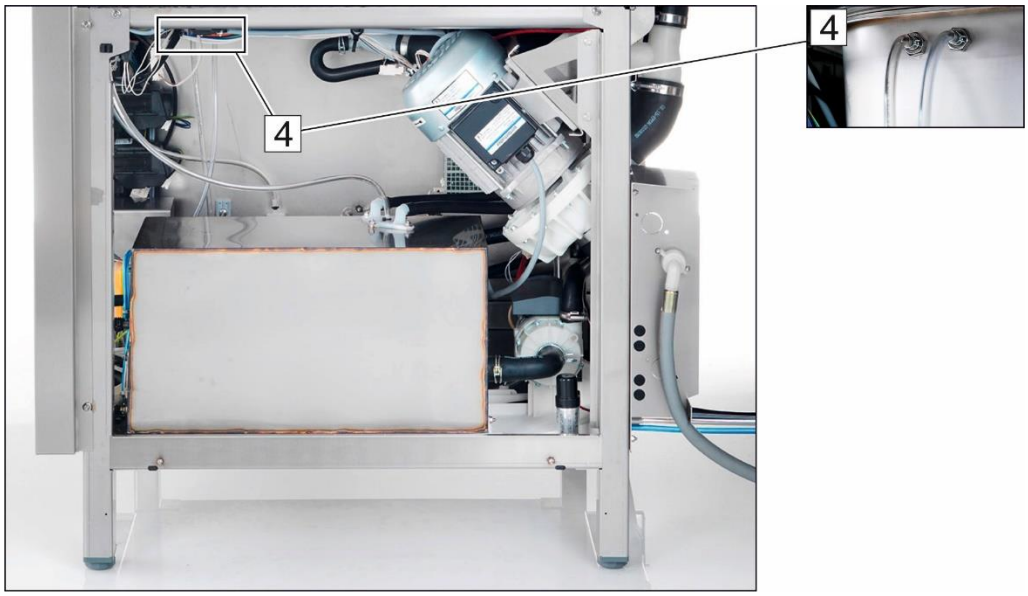
Vista pela parte posterior (UF-M)

Pos.	Designação
1	Passagens para tubos e cabos



Vista de frente (UF-M)

Pos.	Designação
2	Régua de transmissão com ficha vermelha para a ligação de doseadores externos
3	Ponto de dosagem de agente de brilho



Vista do lado direito (UF-M)

Pos.	Designação
4	Pontos de dosagem para detergente (lado esquerdo) e antiespumante (lado direito)

16.2 Ligação eléctrica

Cuidado

Ao ligar um doseador externo ao painel de comando, não pode ocorrer nenhum curto-circuito.
Um curto-circuito pode destruir o painel de comando.
Ligar apenas doseadores externos com disjuntor próprio.

IMPORTANTE Consumo de corrente máximo na régua de transmissão: 0,5 A.

⇨ Ligue doseadores externos ao conector de 5 pólos.

Terminais (disposição de cima para baixo)



Terminal	Existe tensão	Condição	Limitação	Ajuste
L1	tensão contínua			
N				
RINSE (O18)	paralelamente à bomba de enxaguamento (O12)	a)	c), d), e)	P709 = 0
	paralelamente à válvula solenóide (O7) – enquanto a máquina enche – durante o enxaguamento	a)	c)	P709 = 1
WASH (O20)	enquanto a bomba de circulação está a funcionar	a)	c), d), e)	
FILL (O17)	enquanto a máquina enche	a), b)		P704 = 0
	paralelamente à válvula solenóide (O7) enquanto a máquina enche durante o enxaguamento	a)	c)	P704 = 1

a) cobertura / porta fechada
b) nível de água mínimo no depósito
c) não no programa de auto-limpeza
d) não enquanto a máquina enche
e) não no programa de descalcificação e de limpeza base

Os parâmetros P704 e P709 comandam quando há tensão nos terminais FILL e RINSE.

Ligação de um doseador de detergente externo

Exemplo 1: Bomba de mangueira com relé temporizador e débito fixo	Exemplo 2: Bomba de mangueira com débito regulável	Exemplo 3: Bomba de mangueira com débito fixo (por ex., ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
⇨ Ligar ao terminal "WASH". ⇨ Ajustar o relé temporizador no doseador.	⇨ Ligar ao terminal "FILL". ⇨ Ajustar P704=1. ⇨ Ajustar o débito no doseador.	⇨ Ligar ao terminal "FILL". ⇨ Ajustar P704=2. ⇨ Ajustar ambos os potenciómetros para o máximo. ⇨ Ajustar a quantidade de dosagem na máquina. ⇨ Se a capacidade não for igual a 166 ml/min, ajustar P706 (ver instruções de manutenção).

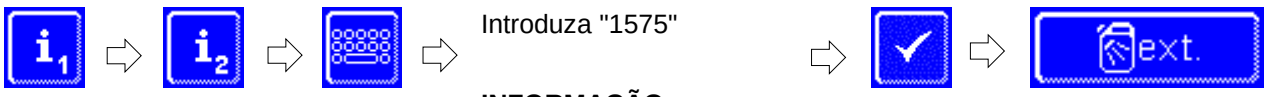
Ligação de um doseador de agente de brilho externo

Exemplo 1: Bomba de mangueira com débito regulável	Exemplo 2: Bomba de mangueira com débito fixo (16 ml/min) (por ex., SP 16K)
⇨ Ligar ao terminal "RINSE". ⇨ Ajustar P709=0. ⇨ Ajustar o débito no doseador.	⇨ Ligar ao terminal "RINSE". ⇨ Ajustar P709=2. ⇨ Ajustar o potenciómetro para o máximo. ⇨ Ajustar a quantidade de dosagem na máquina.

16.3 Definir os parâmetros

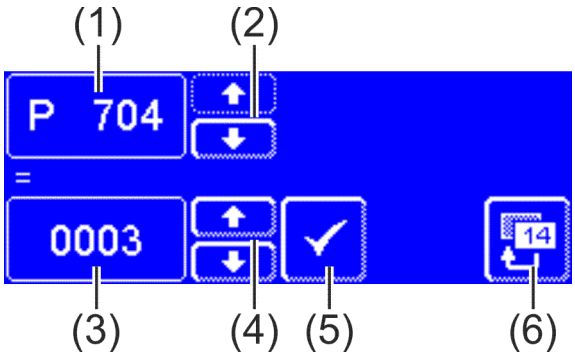
Aceder aos ajustes:

⇨ Toque consecutivamente nas teclas seguintes:



Introduza "1575"

INFORMAÇÃO
É possível eliminar dígitos incorrectos com o botão ←.



1	Parâmetro (P704 = detergente; P709 = agente de brilho)
2	Teclas de deslocamento para alternar entre P704 ↔ P709
3	Valor do parâmetro
4	Teclas de deslocamento para ajustar o valor do parâmetro
5	Confirmar introdução
6	Tecla de retrocesso

17 Especificações técnicas

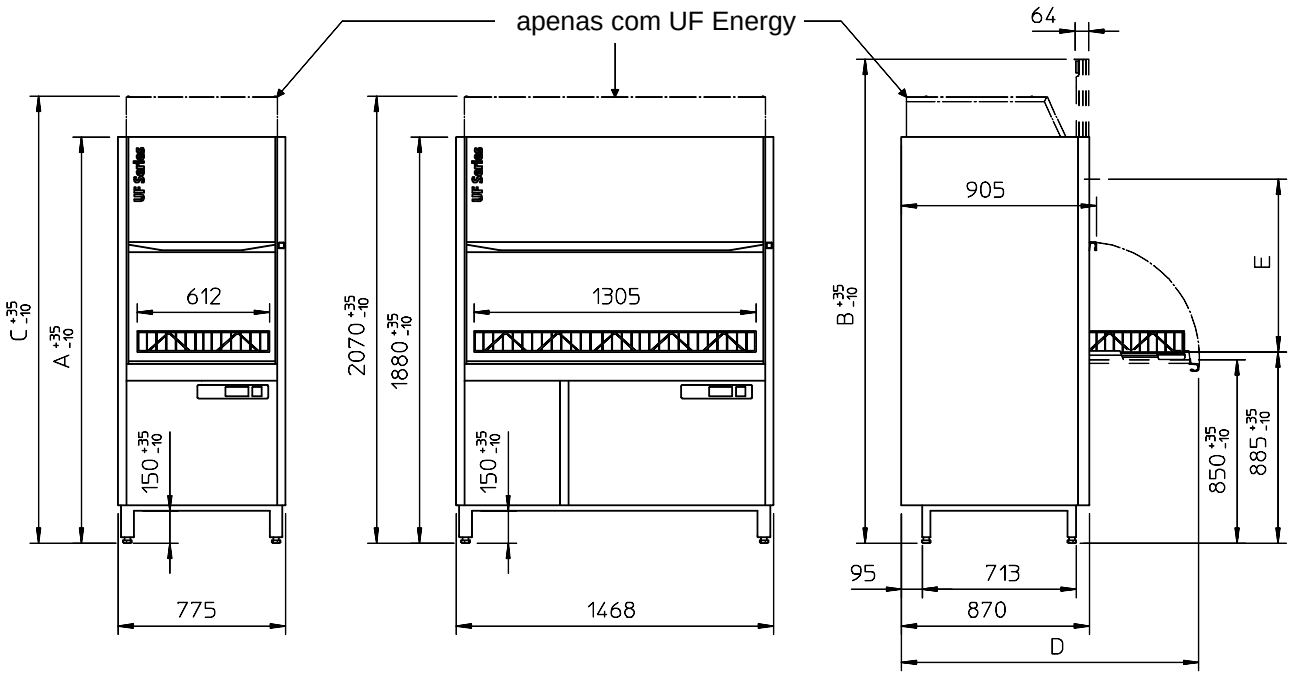
Informações gerais

Tensão	ver placa de características
Potência máxima instalada	
Disjuntor	
Pressão de corrente mínima	▶ 15.3
Pressão de entrada máxima	
Temp. da água de entrada	

Condições de funcionamento

Temperatura de funcionamento	0 – 40 °C
Humidade relativa	< 95%
Temperatura de armazenamento	> -10 °C
Altura máxima do local de instalação acima do nível do mar	3000 m

Dimensões



UF-M, UF-L **UF-XL** **UF-M, UF-L, UF-XL**

		UF-M	UF-L	UF-XL
A	[mm]	1720	1880	——
B	[mm]	2000	2240	2240
C	[mm]	1910	2070	——
D	[mm]	1295	1375	1375
E	[mm]	640	800	800

Distância opcional em relação ao solo:

200 mm	Medidas verticais + 50 mm
100 mm	Medidas horizontais - 50 mm

18 Emissões

Ruído

Nível de pressão acústica Leq no local de trabalho < 70 dB(A)
Incerteza na medição: K(pA): 4 dB

Exaustão

Observe a diretiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

19 Eliminação



A eliminação incorreta ou negligente pode provocar poluição/danos ambientais graves.

- No caso de substâncias perigosas, respeite as normas relativas à eliminação de resíduos constantes das fichas de dados de segurança.
- Proceda à eliminação em conformidade com as disposições nacionais em vigor.

20 Declaração CE de conformidade

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique»,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine",
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial",
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa",
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická mycka",
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj",
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πίατων",
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „ Professzionális elektromos mosogatógép",
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na kterou se vztahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:
zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.
With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Anbringung der CE Kennzeichnung / CE Marking date:
2016

Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz

89013832-02; 2022-01; Reservado o direito a alterações